


NAUTISCHE INSTRUMENTE
MÜHLE
GLASHÜTTE/SA.

ARMBANDUHREN
KOLLEKTION

WRISTWATCHES
COLLECTION



Als Familie teilen wir Werte, die uns über Generationen hinweg nicht nur auf privater, sondern auch auf unternehmerischer Ebene verbinden. Werte wie Echtheit, Ehrlichkeit und Zuverlässigkeit. Das macht für uns ein Familien-Unternehmen aus. Das ist es, was uns leitet.

As a family, we share values that have united us both on a private level and also in a corporate sense over many generations. Originality, honesty and reliability are among the values that form the basis of our family company. Values that guide us.



Thilo Mühle ティロ・ミュレ

家族経営企業の5代目であり、
ミュレ・グラスヒュッテのマネージングディレクター

The fifth generation of the family company and
Managing Director of Mühle-Glashütte

伝統と価値観

私たちの家族経営の会社は、155年以上の伝統を振り返ることができるようになりました。その基盤は、曾祖父ロバートが高精度な計測器の製造を始めたことで築かれ、現在の事業の中心は、父ハンス・ユルゲン・ミュレの指揮のもと、航海用時計システムと腕時計に発展しました。

計測器の形状は年月とともに変化してきましたが、1869年以来、私たちの家族と同じく、地に足の着いた姿勢、誠実さ、信頼性、そして精密さといった価値観によって一貫して特徴づけられています。これらの価値観は、新しいカタログにも反映されています。腕時計のラインナップと、それが真のミュレタイムピースたる所以である価値観を発見していただけることを願っています。

TRADITION AND VALUES

Our family company can now look back on more than 155 years of tradition. Its foundation was laid by my great-great-grandfather Robert with the production of high-precision measuring instruments, and the company's current focus emerged under the management of my father, Hans-Jürgen Mühle, settling on marine time systems and wristwatches. Although the form of our measuring instruments has changed over the years, they have been characterised, since 1869 and just like our family, by a set of values such as a down-to-earth approach, honesty, reliability and precision. These exact values are reflected in the new catalogue. I hope that you will enjoy discovering our range of wristwatches and the values that make them true Mühle timepieces.

Thilo Mühle

INHALT CONTENT

GESCHICHTE

HISTORY 10

Familiengeschichte

Family history 12

Heimat und Herkunft

Home and heritage 14

KOLLEKTION

COLLECTION 16

Einsatzuhren

Tool watches 18

Sportivo

..... 30

Teutonia

..... 36

29er

..... 52

Panova

..... 62

Lunova

..... 70

Terrasport

..... 76

MANUFAKTUR

MANUFACTURING COMPANY 80

Wie entsteht eine Mühle-Uhr

How a Mühle watch is made 82

Unsere Werktechnik

Our movement mechanism 84

Die Spechthalsregulierung

The woodpecker neck regulation 86

Zusatzfunktionen

Additional Functions 88

SERVICE

..... 90

Infos zur Wasserdichtheit

Information on water resistance 92

VISION

..... 96

IMPRESSUM

PUBLICATION DETAILS 98



伝統と誇り

当社の精密測定の世界は155年にも遡ります

*Our history of precise measurement stretches back an **impressive 155 years.***

1869年

ロバート・ミュレが高精度測定機器の精密機械工房を設立

***Robert Mühle** founds a precision mechanical workshop for high-precision measuring instruments.*

堅牢

Mühle の時計はすべて、アクティブで運動的なライフスタイルに対応できるほど堅牢性が高いです

***Every Mühle watch is robust enough** to keep up with an active and athletic lifestyle.*

家族経営 FAMILY

私たちは6世代にわたってグラスヒütteの時計産業に携わり、事業を営んできました

*We have been living and working in Glashütte's watch industry **over six generations.***

高精度 PRECISE

最初の計測機器から最新の腕時計まで、精度こそが私たちの原動力です

***From the first measuring instrument** to our latest wristwatch: precision is what drives us.*



ロバート・ミュレ（前列右から4番目）とその家族、1905年頃

Robert Mühle (front row, fourth from right) and his family in around 1905

独立した家族経営の会社

ミュレは 1869 年以来、精度と精密測定に全力を注いできました。当初はグラスヒュッテの時計製造業界向けに計測機器を製造していましたが、現在では自社製の精密なグラスヒュッテ製時計も製造しています。

ミュレ グラスヒュッテが 155 年以上の伝統を誇れるようになるまで、私たちの家族は経済危機、世界大戦、接収、社会主義を乗り越えなければなりませんでしたが、勇敢な創設者と先見の明のある経営陣のおかげで、その困難を乗り越えることができました。その結果、現在ミュレ グラスヒュッテはグラスヒュッテで唯一、地元の老舗家族が所有する時計メーカーであると誇りを持って宣言できます。

AN INDEPENDENT FAMILY COMPANY

Mühle has been all about precision and precise measurement since 1869. After originally manufacturing measuring instruments for Glashütte's watchmaking industry, we now also build our very own precise Glashütte timepieces.

To allow Mühle-Glashütte to look back on more than 155 years of tradition, our family has had to overcome economic crises, world wars, expropriations and Socialism, with brave founders and far-sighted management figures enabling it to come out on top. As a result, we can now proudly declare that Mühle-Glashütte is the only watch manufacturer in Glashütte still owned by a long-established local family.



1. Generation
Robert Mühle

1869



Goldene Medaille
der Stadt Dresden
The Gold Medal of the City of Dresden

1896



R. Mühle Messuhr
Genauigkeit: 1/1000mm
R. Mühle dial gauge
Precision: 1/1000 mm

um 1900
around 1900

Umbenennung
Renaming
„R. Mühle & Söhne“

1905



Fertigung von
Tachometern
Manufacturing of Tachometern

1918



Wirtschaftliche Kooperation
Business cooperation
„Vereinigte Werke Glashütte/Sa.“

1920



2. Generation
Second generation
Alfred, Max & Paul Mühle

1921



Gründerhaus in Glashütte
The company's original building in Glashütte

真のサクソン人家族

当社の歴史は、創業者ロバート・ミューレの大胆な決断から始まりました。精密工具製造の見習いを終えた後、彼は独立して事業を始め、1869年にグラスヒュッテに最初の家族経営の会社を設立しました。ミューレ家の先祖は700年以上グラスヒュッテ地方に拠点を置いてきました。先祖の一人は男爵にまでなりました。そのため、1629年以来、当社は家紋を持ち、何よりも「希望なく、恐れず」という家訓を持っています。これは、私たちが現実的な人間であり、どんなに困難な問題にも勇気を持って取り組むことを意味します。

A TRUE SAXON FAMILY

The history of our company began with a bold decision made by our founder Robert Mühle: After completing his apprenticeship as a precision tool-maker, he ventured into business on his own and in 1869, he established our first family company in Glashütte.

Our Mühle family ancestors have been based in the Glashütte region for more than 700 years. One of our forefathers was even made a baron. Since 1629, we have therefore had a family crest, and above all, a family ethos: "Without hope, without fear". This means that we are down-to-earth realists who tackle even the toughest of problems with courage.

UNSERE FIRMEN- UND FAMILIENGESCHICHTE

1841年に生まれたロバート・ミューレは、1869年に「ロバート・ミューレ・グラスヒュッテi.S.」という名の精密機械工房を設立し、当初はグラスヒュッテの時計学校と時計産業向けの精密測定機器を製造していました。当時、グラスヒュッテの時計職人はパリ線を使用しておらず、代わりにメートル法に基づいて作業していたため、測定機器を新たに製造する必要がありました。

息子たちが加わった後、ロバート・ミューレの精密機械工房は、数々の賞を受賞した会社「R. ミューレ & ゾーン」へと発展しました。1905年7月1日、この家族経営の会社は正式に社名を変更しました。ポール、マックス、アルフレッド・ミューレは製造活動を新たな分野にまで拡大し、1920年頃からは自動車用時計、スピードメーター、回転計も製造しました。

75年以上経った後、この家族経営の会社はソ連占領下で没収されました。しかし、ハンス・ミューレは1945年12月に「インジュニエハンス・ミューレ、ファインメカニック グラスヒュッテ」として会社を再建しました。

1970年、ハンス・ユルゲン・ミューレは父の会社を引き継ぎましたが、その2年後には2度目の国有化が行われました。ミューレは1994年に現在の形でミューレ・グラスヒュッテを再建し、船舶用クロノメーターと船舶用時刻システムの製造を開始しました。1996年には、同社初の腕時計が発売されました。

OUR COMPANY AND FAMILY HISTORY

Robert Mühle, born in 1841, established a precision mechanical workshop with the name "Robert Mühle Glashütte i.S." in 1869, where he initially produced precise measuring instruments for Glashütte's watch-making school and industry. Back then, watchmakers in Glashütte no longer used the Paris line, but instead based their work on the metric system and their measuring instruments therefore had to be newly manufactured.

After being joined by his sons, Robert Mühle's precision mechanical workshop went on to become the multi-award-winning company "R. Mühle & Sohn". On 1 July 1905, the family company was officially renamed. Paul, Max and Alfred Mühle expanded its manufacturing activities to cover a new area and from around 1920, they also manufactured car clocks, speedometers and rev counters.

After more than 75 years, the family company was expropriated under the Soviet occupation. Hans Mühle, however, re-established it as "Ingenieur Hans Mühle, Feinmechanik Glashütte" in December 1945.

In 1970, Hans-Jürgen Mühle took over his father's business which, two years later, was nationalised for a second time. He re-established Mühle-Glashütte in its current form in 1994 and started out producing marine chronometers and marine time systems. In 1996, the company's first wristwatches were launched.



1629年の家紋と精神：「Nec Spe, Nec Metu」は「希望もなく、恐れもなく」を意味します。

The family crest and ethos from 1629: "Nec Spe, Nec Metu", meaning "Without hope, without fear".

Enteignung und Neugründung
Expropriation and re-establishment

1945



3. Generation
Third generation
Hans Mühle

Dez 1945
Dec 1945



Neues Produktionsgebäude / New production building

1955



4. Generation
Fourth generation
Hans-Jürgen Mühle

1970

Verstaatlichung, Umwandlung in den „VEB Feingerätetechnik“
Nationalisation, transformation into "VEB Feingerätetechnik"

1972



Neugründung als Re-establishment as „Mühle-Glashütte GmbH nautische Instrumente und Feinmechanik“

1994



Erste Armbanduhren
First wristwatches

1996



家族経営の会社の3世代：(右から) ファニー、ハンス・ユルゲン、ティロ、ダスティン・ミュレ **Three generations** of the family company: (from right) Fanny, Hans-Jürgen, Thilo and Dustin Mühle.



グラスヒュッテ：エルツ山地東部のドイツ精密時計製造の中心地 **Glashütte**: the heart of German precision watchmaking in the eastern Ore Mountains



私たちの起源と生産地へのコミットメントの証：グラスヒュッテの生産施設は2020年に拡張されました。 / A sign of commitment to our **origins and production location**: our production facility in Glashütte was expanded in 2020.

私たちの家： 起源と コミットメント

私たちの家族は、6世代にわたってグラスヒュッテの時計製造業界にしっかりと根付いてきました。時を経て、各世代はまず前世代の知識と価値観を習得し、それを次の世代に引き継ぐことで、家族経営の会社の形成に貢献してきました。

5代目となるティロ・ミュレは、現在ミュレ グラスヒュッテの方向性を決める責任を担っています。2000年にこの家族経営の会社に入社し、当初は腕時計の製品開発を担当しました。4年後、父親と経営の責任を分担し、2007年に単独で経営責任を引き受けました。ティロ・ミュレのキャリアパスは、継続性、伝統、知識の継承を維持するための当社の努力の好例です。彼のリーダーシップのもと、当社は徐々に有名な製造工場へと成長しました。

ティロ・ミュレの子供であるファニーとダスティンが2024年2月に同社の経営陣に加わったことで、ミュレ・グラスヒュッテの将来の方向性も決まりました。

ご想像のとおり、14世紀からグラスヒュッテ地方に拠点を置き、何世代にもわたり時計製造と精密工学の分野で働いてきた一族は、エルツ山地のこの小さな町と特別なつながりを持っています。私たちにとって、グラスヒュッテは他の場所と同じような場所以上のものです。そこは私たちの故郷であり、生産拠点であり、品質基準なのです。グラスヒュッテは、精度、品質、そして何よりも革新への愛の象徴です。

OUR HOME: ORIGINS AND COMMITMENT

Our family has been firmly rooted in the Glashütte watchmaking industry over six generations. Over time, each generation has helped shape the family company by first acquiring the knowledge and values of the previous generation before passing them on to the next in line.

Representing the fifth generation, Thilo Mühle is currently responsible for setting the course for Mühle-Glashütte. He joined the family company in the year 2000 and initially handled the product development of its wristwatches. Four years later, he shared managerial duties with his father before assuming sole management responsibility in 2007. Thilo Mühle's career path is a prime example of our endeavour to preserve continuity, tradition and the transfer of knowledge. Under his leadership, the company has gradually developed into a renowned manufacturing workshop.

The course has since also been set for the future of Mühle-Glashütte, as Thilo Mühle's children, Fanny and Dustin, joined the company's management team in February 2024.

As you would expect, a family that has been based in the Glashütte region since the 14th century and working in the fields of watchmaking and precision engineering for generations has a particularly special connection to our small town in the Ore Mountains. For us, Glashütte is more than just a place like any other – it is our home, our production location and our quality standard. Glashütte is the epitome of precision, quality and above all a love of innovation at its very best.

NAUTISCHE INSTRUMENTE
MÜHLE
GLASHÜTTE/SA.



Das schmale Müglitztal: Die Manufaktur von Mühle-Glashütte liegt am Ortsrand Glashüttes in Richtung Altenberg.

The narrow Müglitz valley: the Mühle-Glashütte manufacturing workshop is located on the outskirts of Glashütte in the direction of Altenberg.

© Foto / photo: Bianca Braun, Glashütte



S.A.R. Rescue-Timer

2002



Entwicklung der **Spechthalsregulierung**
Development of the **woodpecker neck regulation**

2003



5. Generation
Fifth generation
Thilo Mühle

2007



Mühle-Dreiviertelplatine
Mühle three-quarter plate

2008



Manufakturlinie
zum 145. Jubiläum
Manufacturing line
for the 145th anniversary

2014



Die 6. Generation tritt in die Führungsebene ein / **The sixth generation** joins the management team: **Dustin & Fanny Mühle**

2024

Die ganze Familienhistorie
The full family history



EINSATZUHREN TOOL WATCHES SPORTIVO TEUTONIA 29ER PANOVA LUNOVA TERRASPORT

航海の価値を持つ時計: ミューレ グラスヒュッテでは、機能的な時間計測機器の製造を好んでいます。真の時計は、その精度、信頼性、優れた読みやすさで際立つものでなければなりません。これらの航海の価値は、ミューレのマリンクロノメーターだけでなく、ミューレの腕時計すべてに当てはまります。 / **TIMEPIECES WITH NAUTICAL VALUES:** At Mühle-Glashütte, we prefer to manufacture functional time measuring instruments. A true timepiece should stand out due to its precision, reliability and excellent readability, and these nautical values define not only a Mühle marine chronometer but also every single Mühle wristwatch.

時間測定機器

Mühle の時計は時間計測機器です。機器は特定の機能を備え、日常使用でその価値を証明しなければなりません。これは Mühle の腕時計にも間違いなく当てはまり、着用者が一目で時間をはっきりと読み取れるようにする必要があります。すべての Mühle の時計は、活動的で運動的なライフスタイルにも十分耐えられるほど頑丈です。

TIME MEASURING INSTRUMENTS

Mühle watches are time measuring instruments. An instrument offers a specific function and has to prove its worth in day-to-day use. This most definitely also applies to a Mühle wristwatch, which must enable its wearer to clearly read the time at a glance. Every Mühle watch is also robust enough to keep up with an active and athletic lifestyle.

圧倒的なタフネス 信頼の実績

Mühleのツールウォッチは、極限の環境下でも信頼できる実践的な時計です。その精度、信頼性、そして卓越した視認性は、航海における価値を象徴しています。当社のS.A.Rシリーズとツールウォッチは、これらの価値を見事に体現し、海難救助隊員、ドイツ海軍、そしてスポーツの過酷な挑戦に立ち向かうすべての人々にとって理想的な選択肢となっています。

EXTREMELY ROBUST. TRIED AND TESTED.

Mühle tool watches are practice-oriented timepieces made to withstand extreme conditions. They are renowned for their nautical values of precision, reliability and excellent readability. Our S.A.R and tool watches personify these values in outstanding fashion and are therefore ideal for use by the sea rescuers, the German Navy – and anyone facing an athletic challenge.



EINSATZUHREN TOOL WATCHES

実践に根ざした唯一無二の存在：私たちのツールウォッチの多くは、想定される使用者と協力して開発され、その要求をすべて満たすように一歩ずつ改良されてきました。その最初のモデルが、2002年に登場したS.A.R.レスキュータイマーです。// **PRACTICE-ORIENTED AND THEREFORE UNIQUE:** Many of our tool watches were developed in cooperation with their intended future wearers and were adapted step by step to meet all their requirements. The first model launched was the S.A.R. Rescue-Timer in 2002.



S.A.R. レスキュータイマー S.A.R. RESCUE-TIMER



S.A.R.レスキュータイマーは、2002年2月以来、北海およびバルト海の手助け隊員によって使用されています。その機能とデザインの開発には、ドイツ海難救助隊の操船士たちが大きく関与しました。厳しい海上の環境に対応できるよう、共に協力してこの時計を完成させました。例えば、過酷な状況にも耐えうる4mm厚のサファイアクリスタルを採用しています。

The S.A.R. Rescue-Timer has been used by the sea rescue crews on the North and Baltic Seas since February 2002. The coxswains of the German Maritime Search and Rescue Service were significantly involved in developing its function and design. We worked together to make the watch perfectly equipped for the harsh conditions faced at sea, for example with a four-millimetre-thick sapphire crystal ready to brave the extremes.

VARIANTEN VERSIONS



ラバー、メタルストラップからお選びいただけます Available with a rubber or metal strap

ケース/ステンレススチール製。ラバーベゼル。4mm厚の反射防止サファイアクリスタル。内部から研磨された拡大レンズを採用。ねじ込み式リューズ。直径42.0mm、高さ13.5mm。100気圧（1000m）防水。ムーブメント SW 200-1、自動巻き。Mühle仕様のウッドベッカーネックレギュレーション、ストップセコンド機能搭載。日付早送り修正機能付き。パワーリザーブ41時間 / CASE Stainless steel. Rubber bezel. 4 mm thick anti-glare sapphire crystal. Magnifier ground from inside under the crystal. Screw-in crown. Ø 42.0mm; H 13.5mm. Water-resistant to 100 bar. MOVEMENT SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation, stop-second. Fast date correction. 41 h power reserve.



天候に関係なく海難救助にあたる DGzRS の乗組員は北海とバルト海で人命を救います。Sea rescuers, whatever the weather: the DGzRS crews save lives on the North and Baltic Seas.



嵐に耐える: 海上救助隊は常に装備に頼ることができなければなりません。Storm-tested: sea rescue crews must be able to rely on their equipment at all times.



2002年2月: ハンス・ユルゲン・ミュレが初代S.A.R.レスキュータイマーを海難救助隊員に引き渡す。/ February 2002: Hans-Jürgen Mühle hands over the first S.A.R. Rescue-Timers to the sea rescuers.

海難救助隊との協力

ドイツ海難救助隊（DGzRS）は、約160年にわたり北海とバルト海で船員たちの安全を守ってきました。海難救助隊の使命は非常に重要であり、時に危険を伴います。1865年5月に設立されたDGzRSは、寄付だけで運営され、これまでに86,000人以上の船員を救助してきました。

Mühle-Glashütteと海難救助隊との時刻測定との協力は2002年に始まり、同年2月には初代S.A.R.レスキュータイマーがDGzRSの操船士たちに引き渡されました。このツールウォッチには、救助活動中に明確な時刻表示が求められます。夜間には、海の視認性を高めるために救助船やボートの照明を暗くすることがよくありますが、S.A.R.レスキュータイマーの優れた夜間視認性により、救助活動のタイミングを正確に記録し、ミッションレポートに反映することが可能です。

OUR COOPERATION WITH THE SEA RESCUERS

The German Maritime Search and Rescue Service (DGzRS) has been keeping sailors safe on the North and Baltic Seas for nearly 160 years. The mission of the sea rescue crews is important and often also dangerous. Ever since it was founded in May 1865, the DGzRS, which is financed solely by donations, has saved more than 86,000 sailors in distress.

Mühle-Glashütte and the maritime rescue crews began their time measurement cooperation in 2002, and the first S.A.R. Rescue-Timers were handed over to the DGzRS coxswains in February of that year. Among others, the tool watch is required to allow clear time readings during rescue missions. At night, the crews often dim the lights in their rescue vessels and boats for better visibility of the sea. The excellent readability of the S.A.R. Rescue-Timer at night also enables timings to be recorded precisely in mission reports.

S.A.R.レスキュータイマー の開発

救助船やボートが常に高い耐航性を誇っていた一方で、海難救助隊員の個人用時計は救助活動中によく損傷を受けていました。2001年3月、私たちは海難救助隊に連絡を取り、使用者の視点に基づいた時計の開発を提案しました。時計製造の専門知識と、彼らの航海における豊富な経験を組み合わせた結果、唯一無二のツールウォッチが誕生しました。

発売以来、海難救助隊はS.A.R.レスキュータイマーを極限の条件でテストしてきました。その高い要求水準を物語るテスト指示書の一節をご紹介します：

「経験豊富な航海士として、日々の過酷な仕事において絶対にやってはいけないことが一つあります。それは、S.A.R.レスキュータイマーをどんな形でも保護することです！あなた自身が耐えられるすべてに、この時計も耐えられると信じてください！」

THE DEVELOPMENT OF THE S.A.R. RESCUE-TIMER

Although their rescue vessels and boats have always been highly seaworthy, the sea rescuers' personal watches were often damaged on rescue missions. In March 2001, we contacted the rescue service and proposed the development of a user-based watch. The combination of our watchmaking expertise and their seafaring competence resulted in a unique tool watch.

Since its launch, the sea rescue crews have been putting the S.A.R. Rescue-Timer to the ultimate test – and the following excerpt from the test instructions clearly indicates the high expectations it has to meet: "In your tough day-to-day work as experienced sailors, there's one thing you shouldn't do: protect your S.A.R. Rescue-Timer in any way, shape or form! Expect your watch to be able to handle everything you can handle yourself!"



Mehr Infos zur Kooperation mit der DGzRS auf unserer Website / Find more information on the cooperation with the DGzRS on our website

S.A.R. レスキュータイマー ルーメン S.A.R. RESCUE-TIMER LUMEN



S.A.R.レスキュータイマーLUMENは夜を昼に変える時計。文字盤全体がスーパールミノバでコーティングされており、針はブラックコーティングされたスケルトン仕様です。この特徴的な針は、クリーム色の背景と強いコントラストを成し、4時位置にある日付表示も明確に確認することができます。

The S.A.R. Rescue-Timer LUMEN turns the night into day. Its dial is fully coated in Super LumiNova, and the hands are skeletonised with a black coating. The distinctive hands form a strong contrast to the cream-coloured background and also enable wearers to clearly view the date display in the 4 o'clock position.

ARIANTEN VERSIONS



ラバー、キャンバス、メタルストラップからお選びいただけます / Available with a rubber, canvas or metal strap

◀ Beste Ablesbarkeit bei Nacht.
Excellent readability at night.

ケース：ステンレススチール製。ラバーベゼル。4mm厚の反射防止サファイアクリスタル。内部から研磨された拡大レンズを採用。ねじ込み式リューズ。直径42.0mm、高さ13.5mm。100気圧（1000m）防水。ムーブメント：SW 200-1、自動巻き。Mühle仕様のウッドベッカーネックレギュレーション、ストップセコンド機能搭載。日付早送り修正機能付き。パワーリザーブ41時間。 / CASE Stainless steel. Rubber bezel. 4 mm thick anti-glare sapphire crystal. Magnifier ground from inside under the crystal. Screw-in crown. Ø 42.0 mm; H 13.5 mm. Water-resistant to 100 bar. MOVEMENT SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation, stop-second. Fast date correction. 41 h power reserve.



S.A.R. ミッションタイマー チタン S.A.R. MISSION-TIMER TITAN



軽量チタンケースにより手首に負担がかりません。 Weightless on the wrist: thanks to a lightweight titanium case.

ケース：セラミックベゼル。厚さ 2.5 mm の反射防止サファイアクリスタル。ねじ込み式リユーズ。ケース セラミックベゼル。厚さ 2.5 mm の反射防止サファイアクリスタル。ねじ込み式リユーズ。 / CASE Ceramic bezel. 2.5 mm thick anti-glare sapphire crystal. Screw-in crown. Ø 43.0 mm; H 13.0 mm. Water-resistant to 50 bar. MOVEMENT SW 400-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation, stop-second. Fast date correction. 41 h power reserve.



© Foto / photo: The Blue Company

スタイリッシュなツールウォッチ:
S.A.R. Mission-Timer TITAN は
オフィスでも素敵に見えます。

A tool watch with style:
The S.A.R. Mission-Timer TITAN
also looks great in the office.

S.A.R. Mission-Timer TITAN は、軽量で装着しやすい時計測機器を必要とするあらゆる状況でその可能性を最大限に発揮します。砂浜でのヨットレースでの新速度記録や初めてのトライアスロンなど、どんな挑戦に立ち向かうときも、信頼できるサポート役となります。

The S.A.R. Mission-Timer TITAN unfolds its full potential in all situations requiring a lightweight and wearer-friendly time measuring instrument. It is a trustworthy and supportive companion whatever challenge you choose to face, be it a new speed record while sand yachting or your first triathlon.

VARIANTEN VERSIONS



ラバーストラップのみ
Available with a rubber strap

S.A.R. フリーガー クロノグラフ S.A.R. FLIEGER-CHRONOGRAPH

S.A.R. フリーガー クロノグラフは、飛行速度を計算するための頑丈で読みやすいクロノグラフを求めていたドイツ海軍の救助パイロットの協力を得て開発されました。この必須要件は、このモデルに明確に表示された 10 秒目盛りによって見事に満たされました。

The S.A.R. Flieger-Chronograph was developed in cooperation with rescue pilots from the German Navy, who were looking for a robust, easy-to-read chronograph to calculate their air speeds. This essential requirement was met in impressive style by the model's clearly marked ten-second scale.

VARIANTEN VERSIONS



ラバー、メタルストラップからお選びいただけます Available with a rubber or metal strap



◀ シーキングードイツ海軍の救難ヘリコプター Sea King –
the rescue helicopter of the German Navy

ケース : ステンレススチール。双方向ベゼル。厚さ 2.5 mm のドーム型で反射防止加工のサファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 45.0 mm、高さ 16.2 mm。10 気圧防水。ムーブメント: MU 9413、ウッドペッカーネック調整機能付き自動巻き、ストップセコンド。日付の高速修正。62 時間のパワーリザーブ。 **CASE** Stainless steel. Bidirectional bezel. 2.5 mm thick domed and anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 45.0 mm; H 16.2 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** MU 9413, automatic with a woodpecker neck regulation, stop-second. Fast date correction. 62h power reserve.



シーバタリオン GMT SEEBATAILLON GMT

海軍大隊は、港や海上でドイツ海軍の兵士、船舶、建物を守ります。この特殊部隊の兵士のために、私たちは海外への頻繁な派遣に役立つ軽量チタンケースと GMT 機能を備えたツールウォッチを開発しました。

The Sea Battalion protects the soldiers, ships and buildings of the German Navy in port or at sea. For the soldiers in this special unit, we developed a tool watch with a lightweight titanium case and a useful GMT function for frequent deployments abroad.

VARIANTEN VERSIONS



ラバーストラップのみ
Available with a rubber strap



機雷ダイバー - 海軍大隊の特殊部隊。 ▶
Mine divers – a special unit
of the Sea Battalion.



ケース : チタン。双方向ベゼル。厚さ 2.5 mm のドーム型で反射防止加工のサファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 45.0 mm、高さ 12.7 mm。30 気圧防水。ムーブメント: SW 330-2、自動巻き、ウッドペッカーネック調整機能付きムーレババージョン。第 2 タイムゾーン / 24 時間表示。ストップセコンド。日付の高速修正。56 時間のパワーリザーブ。 **CASE** Titanium. Bidirectional bezel. 2.5 mm thick domed and anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 45.0 mm; H 12.7 mm. Water-resistant to 30 bar. **MOVEMENT** SW 330-2, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Second time zone / 24-hour display. Stop-second. Fast date correction. 56h power reserve.



SEA-TIMER ブラックモーション SEA-TIMER BLACKMOTION



ブラックチタンカーバイド (TiC) コーティングを施したケース
Case with a black titanium carbide (TiC) coating.

スポーツに最適な時計: Sea-Timer BlackMotion は、超硬質 TiC コーティングを施した頑丈なステンレススチールケースが特徴です。常に動き回っていて、新しい楽しいスポーツ活動を試すのが待ちきれない方に最適です。

The perfect watch for athletic activity: the Sea-Timer BlackMotion features a robust stainless steel case with an extra-hard TiC coating. It is ideal for anyone who is always on the move and cannot wait to try out new, fun sports activities.

VARIANTEN VERSIONS



ラバーストラップまたは高性能ストラップからお選びいただけます! Available with a rubber or high performance strap

ケース: ステンレススチール。ブラックチタンカーバイド (TiC) コーティング。両方向回転ベゼル。厚さ 2.5 mm の反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 44.0 mm、高さ 12.5 mm。30 気圧防水。ムーブメント: W 200-1、自動巻き。ウッドベッカーネック調整機能付きミュレバージョン、ストップセコンド。日付の高速修正。41 時間のパワーリザーブ。 **CASE** Stainless steel. Black titanium carbide (TiC) coating. Bidirectional bezel. 2.5 mm thick anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 44.0 mm; H 12.5 mm. Water-resistant to 30 bar. **MOVEMENT** SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation, stop-second. Fast date correction. 41 h power reserve.



勇敢な救助任務から厳しいスポーツの挑戦まで、Mühle の時計は毎日の完璧なパートナーです。

From brave rescue missions to tough sporting challenges, Mühle watches are the perfect daily companions.

スポーティ 洗練. 多用途

仕事でもレジャーでも、街中でもアウトドアでも、Sportivo は最高の機能性とユニークで洗練されたスポーティなスタイルを融合させた優れた時計です。その名前はまさにそのことを言い表しています。イタリア語で「スポーティ」を意味するこの言葉は、ダイナミックで流線型のデザインを反映しており、Mühle の確立された価値である精度、堅牢性、優れた視認性と完璧に結びついています。

SPORTY. SOPHISTICATED. VERSATILE.

Be it at work or leisure, in the city or on outdoor adventures, the Sportivo excels at combining top functionality with a unique, sophisticated sporty style. Its name sums this up perfectly: The Italian word for "sporty" reflects its dynamic, streamlined design and perfectly links it with the established Mühle values of precision, robustness and excellent readability.



SPORTIVO

名前がすべてを物語っています: スポーティな日常使いの腕時計は、立体的なデザインの文字盤やインデックス、リサイクルされたハイテク糸から作られた繊維素材を使用したキャンバス/ラバーストラップなど、細かいディテールが特徴です。 / **THE NAME SAYS IT ALL:** The sporty everyday watches feature fine details such as dials with three-dimensional designs and applied indices or canvas/rubber straps with textile material made from recycled high-tech yarn.



スポーティヴォ コンパスデイト SPORTIVO COMPASS DATE



Sportivo Compass Date は、エキサイティングなアウトドアアドベンチャーを念頭に置いて設計されました。この Mühle スポーツウォッチは、コンパスベゼルを備えているため、トレッキングツアーに欠かせないアイテムです。この便利な機能により、特に携帯電話のバッテリー切れというよくある問題に直面したときに、正しい方向を見つけることができます。

The Sportivo Compass Date was designed with exciting outdoor adventures in mind. This Mühle sports watch is a must-have for trekking tours thanks to its compass bezel. With this handy function, it can be used to find the right direction, especially when facing the typical problem of a dead phone battery.

V TEN VERSIONS



キャンバス/ラバーまたはメタルストラップからお選びいただけます / Available with a canvas/ rubber or metal strap

ケース：ステンレススチール。セラミックインサート付き双方向コンパスベゼル。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。42.5 mm、高さ 11.4 mm。30 気圧防水。ムーブメント SW 200-1、自動巻き。ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン、ストップセコンド。日付の高速修正。41時間のパワーリザーブ。
CASE Stainless steel. Bidirectional compass bezel with ceramic insert. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. H 11.4 mm. Water-resistant to 30 bar. **MOVEMENT** SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation, stop-second. 41 h power reserve.



スポーティヴォ トラベル GMT SPORTIVO TRAVEL GMT



Sportivo Travel GMT は、この時計ファミリーの長距離用スーパースターであり、遠く離れた目的地を探索しながら自宅の時刻を把握するための完璧な日常のパートナーです。第 2 タイムゾーンは、24 時間スケールの隆起したリングを指す矢印の針でマークされています。

The Sportivo Travel GMT is the long-distance superstar in this watch family and the perfect everyday companion for keeping track of the time back home while exploring destinations further afield. The second time zone is marked by an arrow hand, which points to a raised ring with a 24-hour scale.

VARIANTEN VERSIONS



キャンバス/ラバーまたはメタルストラップからお選びいただけます / Available with a canvas/ rubber or metal strap

ケース：ステンレススチール。双方向セラミックベゼル。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。42.5 mm、高さ 11.4 mm。30 気圧防水。ムーブメント：SW 330-2、自動巻き、ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。第 2 タイムゾーン / 24 時間表示。ストップセコンド。日付の高速修正。56 時間のパワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Bidirectional ceramic bezel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. H 11.4 mm. Water-resistant to 30 bar. **MOVEMENT** SW 330-2, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Second time zone / 24-hour display. Stop-second. Fast date correction. 56 h power reserve.



◀ 針とインデックスにたっぷりの発光素材を使用しているため、一目で時刻がわかります

Read the time at a glance: with plenty of luminous material on the hands and indices.

スポーティヴォ アクティブ クロノグラフ SPORTIVO ACTIVE CHRONOGRAPH

Sportivo Active Chronographは、スポーツと機械の性能を最高レベルで提供します。精巧に仕上げられたクロノグラフムーブメントにより、最大30分の時間計測が可能で、集中的なインターバルトレーニングに最適です。

The Sportivo Active Chronograph offers sporting and mechanical performance at its best. Its intricately finished chronograph movement allows time measurements of up to 30 minutes, thus making it the ideal companion for intensive interval workouts.

VARIANTEN VERSIONS



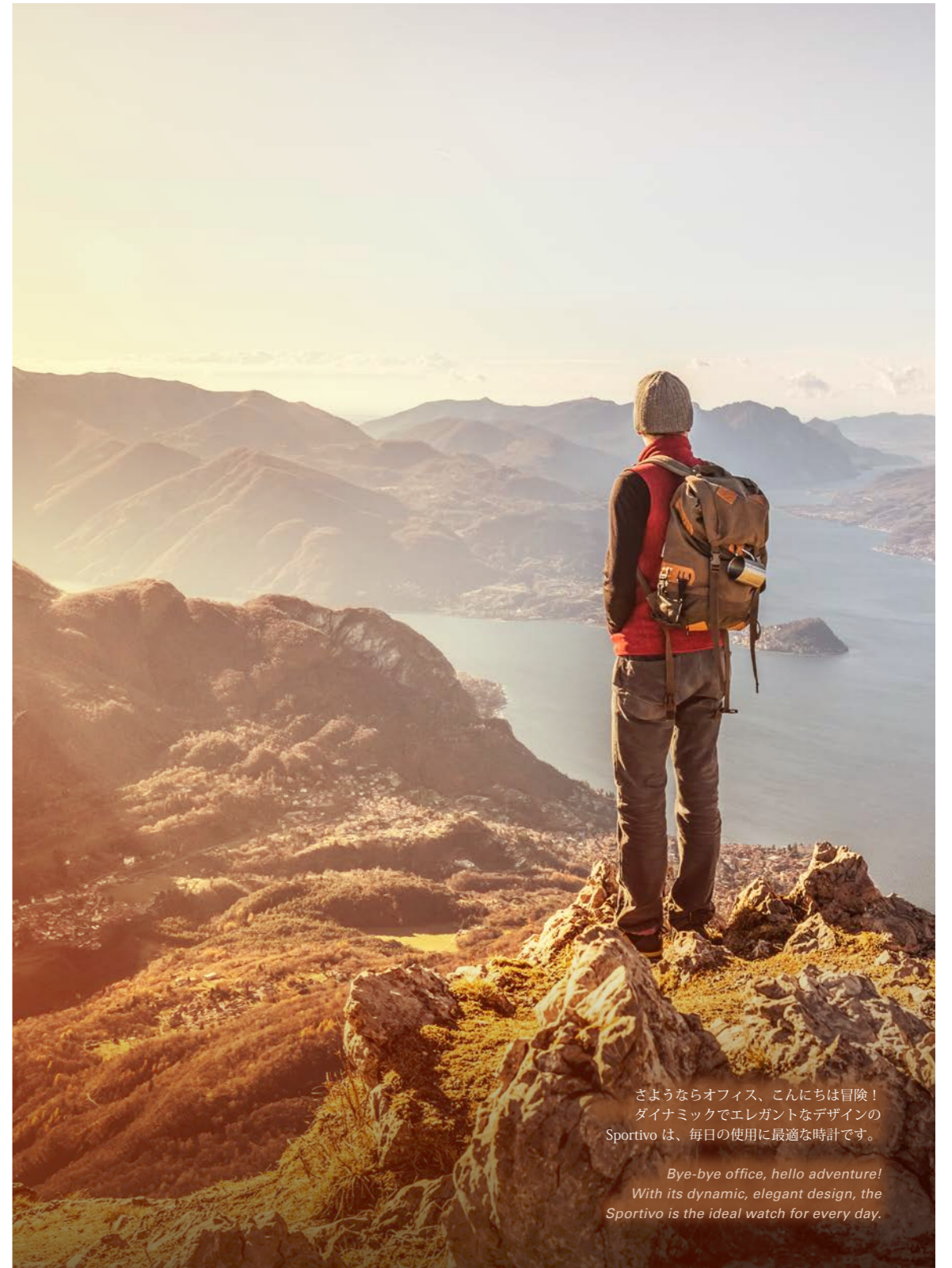
キャンバス/ラバーまたはメタルストラップからお選びいただけます / Available with a canvas/ rubber or metal strap



文字盤の構造は私たちの青い惑星の表面を彷彿とさせます。

The structure of the dial is reminiscent of the surface of our Blue Planet.

ケース：ステンレススチール。セラミックインサート付き両方向回転ベゼル。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバックねじ込み式リューズ。直径 42.5 mm、高さ 15.5 mm。30 気圧防水。ムーブメント：MU 9419、ウッドペッカーネック調整機能付き自動巻き。ストップセコンド。日付の高速修正。62 時間のパワーリザーブ / CASE Stainless steel. Bidirectional bezel with ceramic insert. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 42.5 mm; H 15.5 mm. Water-resistant to 30 bar. MOVEMENT MU 9419, automatic with woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 62 h power reserve.



さようならオフィス、こんにちは冒険！
ダイナミックでエレガントなデザインの Sportivo は、毎日の使用に最適な時計です。

*Bye-bye office, hello adventure!
With its dynamic, elegant design, the Sportivo is the ideal watch for every day.*

機能的かつラグジュアリー の象徴

このエレガントなビジネスウォッチは、当社のコレクションの中でも時代を超えた定番です。2002年に発売された最初の Teutonia は、今では特徴的なシルバーカラーの文字盤を特徴としていました。精巧なギョーシェ仕上げは、贅沢な装飾であるだけでなく、文字盤を細分化し、特に明確なレイアウトを与えています。最初のモデルは、さまざまな枝を持つ時計の系図全体の成長の基礎となりました。

OUR SYMBOL OF FUNCTIONAL LUXURY.

This elegant business watch is a timeless classic of our collection. The first Teutonia, launched in 2002, featured its now characteristic silver-coloured dial. Its elaborate guilloché finish is not only a luxurious decoration but also subdivides the dial and gives it a particularly clear layout. The first model formed the basis for the growth of an entire family tree of watches with many different branches.



TEUTONIA

典型的な TEUTONIA: エレガントな Teutonia II からシンプルな Teutonia IV、そしてダイナミックな Teutonia Sport まで、すべてのモデルに同じ高品質のケースが採用されており、特徴的な中央部分には手作業で施された垂直仕上げと、表面が細かく磨かれた渦巻き状のラグが採用されています。 **TYPICALLY TEUTONIA:** From the elegant Teutonia II to the straightforward Teutonia IV and right through to the dynamic Teutonia Sport, all models have the same high-quality case with a characteristic middle section featuring a hand-applied vertical finish and volute-shaped lugs with a finely polished surface.



TEUTONIA II クロノグラフ TEUTONIA II CHRONOGRAPH



Teutonia II クロノグラフは、エレガントな時間計測機器に、クロノグラフ機能のおかげで、よりスポーティな方向性を与えることもできるということを証明しています。斜めに配置された日付と曜日の表示が、文字盤にダイナミックなタッチを加えています。

The Teutonia II Chronograph is ticking proof that an elegant time measuring instrument can also be given a sportier orientation – above all thanks to its chronograph function. The diagonally positioned date and weekday displays additionally add a dynamic touch to the dial.

VARIANTEN VERSIONS



レザーストラップ
Available with a leather strap

ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 42.0 mm、高さ 15.5 mm。10 気圧防水。ムーブメント：MU 9413、ウッドペッカーネック調整機能付き自動巻き。ストップセコンド。日付と曜日の高速修正。62 時間のパワーリザーブ。 **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 42.0 mm; H 15.5 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** MU 9413, automatic with woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date and weekday correction. 62 h power reserve.



TEUTONIA II スモールセコンド TEUTONIA II SMALL SECOND

Teutonia II Small Second は、シンプルなエレガンスと現実的な贅沢さという、日々のビジネスライフに明確なメッセージを伝えます。その特徴の1つは、シルバーカラーの文字盤に施された精巧なギョーシェ仕上げです。この仕上げは魅力的であるだけでなく、文字盤を細分化し、特に明確なレイアウトを実現します。

The Teutonia II Small Second makes a clear statement in day-to-day business life: simple elegance and down-to-earth luxury. One of its defining features is the elaborate guilloché finish of its silver-coloured dial, which is not only attractive but also subdivides the dial and gives it a particularly clear layout.

VARIANTEN VERSIONS



レザーもしくはメタルストラップから
お選びいただけます
Available with a leather or metal strap



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 41.0 mm、高さ 13.0 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 260-1、自動巻き。ウッドペッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付の高速修正。41 時間のパワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 41.0 mm; H 13.0 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 260-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 41 h power reserve.



TEUTONIA II デイデイト TEUTONIA II DAY/DATE



Teutonia II Day/Date は、日常のビジネスに欠かせない時間関連情報をスタイリッシュに表示します。このエレガントなビジネスウォッチは、着用者に日付と時刻を知らせるだけでなく、曜日表示も備えており、役立つ追加情報も提供します。

The Teutonia II Day/Date stylishly shines the spotlight on essential time-related information for day-to-day business. The elegant business watch not only informs its wearer of the date and time but also has a weekday display providing useful additional information.

VARIANTEN VERSIONS



レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a leather or metal strap

ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 41.0 mm、高さ 12.3 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 240-1、自動巻き。ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付と曜日の高速修正。38 時間のパワーリザーブ / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Trans-parent case back. Screw-in crown. Ø 41.0 mm; H 12.3 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 240-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date and weekday correction. 38h power reserve.



TEUTONIA II GMT TEUTONIA II GMT

スタイリッシュでありながら信頼できる旅行仲間を探している人なら、Teutonia II GMT をきっと気に入るでしょう。スタイリッシュなタッチは主に文字盤中央の美しいサンレイ仕上げによるもので、便利な第 2 タイムゾーン表示により、信頼できる旅行の相棒になります。

Anyone looking for a stylish yet trustworthy travel companion is sure to love the Teutonia II GMT. Its stylish touch mainly comes from the fine sunray finish in the middle of its dial, and the handy second time zone display makes it a reliable and trustworthy travel companion.

VARIANTEN VERSIONS



レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a leather or metal strap



Das waldgrüne Zifferblatt verfügt über einen feinen Strahlenschliff.

The forest green dial comes with a fine sunray finish.

ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 41.0 mm、高さ 13.0 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 330-2、自動巻き。ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付の高速修正。56 時間のパワーリザーブ / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 41.0 mm; H 13.0 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 330-2, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 56 h power reserve.



TEUTONIA II クロノメーター TEUTONIA II CHRONOMETER

当社は腕時計の精度を非常に重視しています。当社の Teutonia II クロノメーターは、物事を白黒で見るのが好きな方にとって理想的な時計です。この時計は、グラスヒュッテ天文台でドイツクロノメーター規格の厳しい要件に従って認定されています。

We place high value on the precision of our wristwatches. Our Teutonia II chronometer is the ideal watch for everyone who likes to see things in black and white. This timepiece is certified according to the strict requirements of the German chronometer standard in the Glashütte Observatory.

VARIANTEN VERSIONS



レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a leather or metal strap



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 39.0 mm、高さ 11.9 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 200-1、自動巻き。ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付の高速修正。41 時間のパワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 39.0 mm; H 11.9 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 41h power reserve.



TEUTONIA II ミディアム TEUTONIA II MEDIUM



私たちの少しスリムなモデルも、単なる美しい顔ではありません。何よりも、時間を測る道具としての役割を果たしています。例えば、直径34ミリのテウトニアIIミディアムモデルは、最大の視認性と可能な限り小さなサイズとのバランスが取れた、理想的な妥協点だと考えています。

Even our slightly more slender models are more than just pretty faces. First and foremost, they are time measuring instruments, like the Teutonia II Medium with its diameter of 34 millimetres. For us, this model is a good compromise between maximum readability and the smallest possible dimensions.

VARIANTEN VERSIONS



レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a leather or metal strap

ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 34.0 mm、高さ 11.7 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 200-1、自動巻き、ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付の高速修正。41 時間のパワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 34.0 mm; H 11.7 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 41h power reserve.



TEUTONIA IV ブルームーン TEUTONIA IV BLUEMOON



このモデルの名前がすべてを物語っています。Teutonia IVブルームーンは、真夜中の空のように暗い青い文字盤を持っています。「ブルームーン」とは、1か月の間に2度目の満月が現れる現象にちなんで名付けられました。月のディスクは6ミリの大きさと、39ミリのケースの中でまるで本物のスーパームーンのように輝きます。

The name of this model says it all: The Teutonia IV BlueMoon has a blue dial as dark as the midnight sky. It is named after a "blue moon", the second full moon to occur in a single calendar month. The lunar disc displaying the moon has an impressive diameter of six millimetres, shining out against the 39-millimetre case like a true super moon.

VARIANTEN VERSIONS



レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a leather or metal strap

ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 39.0 mm、高さ 11.8 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 288-1、自動巻き。ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付とムーンフェイズの高速修正。41 時間のパワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Trans-parent case back. Screw-in crown. Ø 39.0 mm; H 11.8 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 288-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date and moon phase correction. 41 h power reserve.



TEUTONIA IV ムーンフェイズ TEUTONIA IV MOONPHASE

月面着陸から55年が経過しましたが、月に関して学ぶべきことはまだまだたくさんあります。例えば、月が地球から少しずつ遠ざかっており、その結果、私たちの一日は徐々に長くなっていることをご存知でしたか？そして、ミュレ・グラスヒュッテが手首に月を宿すことができるテウトニアを提供しているという事実は、非常に魅力的ではないでしょうか？

Although the moon landing was 55 years ago, there is still plenty to learn about our lunar neighbour. For example, did you know that it is moving further away from Earth and thus making our days longer and longer? And what about the fact that Mühle-Glashütte offers a Teutonia with which you can wear the moon on your wrist?

VARIANTEN VERSIONS



レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a leather or metal strap



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 41.0 mm、高さ 12.6 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 280-1、自動巻き。ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付とムーンフェイズの高速修正。41 時間のパワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Trans-parent case back. Screw-in crown. Ø 41.0 mm; H 12.6 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 280-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date and moon phase correction. 41 h power reserve.



TEUTONIA IV クロノグラフ TEUTONIA IV CHRONOGRAPH



Teutonia IV は、当社の腕時計コレクションにおける革新のリーダーとしての地位を固めています。初のムーンディスプレイの発表に続き、Teutonia シリーズは、直径わずか 39 ミリのステンレススチール製ケースを備えた最小のクロノグラフを発表しました。

The Teutonia IV is cementing its position as an innovation leader in our wristwatch collection. After launching its first moon display, the Teutonia family has now introduced its smallest chrono-graph, with a stainless steel case measuring just 39 millimetres in diameter.

VARIANTEN VERSIONS



レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a leather or metal strap

ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 39.5 mm、高さ 14.6 mm。10 気圧防水。ムーブメント：MU 9419、ウッドペッカーネック調整機能付き自動巻き。ストップセコンド。日付の高速修正。62 時間のパワーリザーブ。 / CASE Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 39.5 mm; H 14.6 mm. Water-resistant to 10 bar. MOVEMENT MU 9419, automatic with woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 62h power reserve.



TEUTONIA IV スモールセコンド TEUTONIA IV SMALL SECOND

ビジネスのエレガンスを極める：重要なビジネス ミーティングでいっぱいのスケジュールを管理する場合、精密な Mühle の時計を身に着けていると本当に有利になります。Teutonia IV Small Second は、ビジネスの達人に信頼できる時間厳守を提供するだけでなく、エレガントなブラックの文字盤によりスーツにもよく似合います。

Business elegance at its very best: When mastering a diary full of important business meetings, wearing a precise Mühle watch is a real advantage. The Teutonia IV Small Second not only provides business hotshots with reliable punctuality but also looks great with a suit thanks to its elegant black dial.

VARIANTEN VERSIONS



レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a leather or metal strap



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 41.0 mm、高さ 12.6 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 461-1、自動巻き、ウッドペッカーネック調整機能付きムーブメント。ストップセコンド。日付の高速修正。41 時間のパワーリザーブ。 / CASE Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 41.0 mm; H 12.6 mm. Water-resistant to 10 bar. MOVEMENT SW 461-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 41 h power reserve.



TEUTONIA IV レディ TEUTONIA IV LADY

Teutonia IV Lady は、まさにその名にふさわしい女性用腕時計です。パステルブルー、ラズベリーレッド、鮮やかなホワイトといった、女性らしい印象の文字盤カラーと同様、ファッションに敏感な女性にぴったりの腕時計です。後者は、ベゼルに18カラットのゴールドがさらさらされています。

The Teutonia IV Lady is a women's watch that truly lives up to its name. It is the perfect ladies' choice for fashion-conscious wearers, just like its dial colours with their distinctly feminine touches in pastel blue, raspberry-red or brilliant white. The latter featuring a bezel further embellished with 18-carat gold.

VARIANTEN VERSIONS



スエードストラップのみ
Available with a suede strap



ケース：ステンレススチール / 18Kゴールドベゼル付きステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 33.5 mm、高さ 10.2 mm。10気圧防水。ムーブメント：SW 200-1、自動巻き、ウッドペッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付の高速修正。41時間のパワーリザーブ。 /

CASE Stainless steel / stainless steel with an 18-carat gold bezel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 33.5 mm; H 10.2 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 41 h power reserve.



TEUTONIA SPORT I クロードパリ TEUTONIA SPORT I CLOUS DE PARIS

スピードメーターやタコメーターと同様に、Teutonia Sport I の積算計は、文字盤のスタイリッシュな「Clous de Paris」エンボス加工に組み込まれています。自動車業界へのこの敬意は偶然ではなく、有名な自動車ブランド向けにスピードメーター、タコメーター、カークロックを製造している R. Mühle & Sohn にインスピレーションを得たものです。

Like a speedometer and rev counter, the totalisers of the Teutonia Sport I are incorporated into the stylish "Clous de Paris" embossing of its dial. This nod to the automotive world is no coincidence, but instead inspired by R. Mühle & Sohn and its production of speedometers, rev counters and car clocks for famous automotive brands.

VARIANTEN VERSIONS



レザーストラップのみ
Available with a leather strap



Ø ケース：ステンレススチール。両方向回転ベゼル。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 42.6 mm、高さ 15.5 mm。10気圧防水。ムーブメント：MU 9419、ウッドペッカーネック調整機能付き自動巻き。ストップセコンド。日付の高速修正。62時間パワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Bidirectional bezel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 42.6 mm; H 15.5 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** MU 9419, automatic with woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 62 h power reserve.



TEUTONIA スポーツII TEUTONIA SPORT II



3つのカラーは、象徴的な車そのものと同じくらい、自動車愛好家の心を躍らせます。そのうちの2つは、イタリアのロッソ コルサと、伝説のシルバー アローの未塗装のボディワークです。Teutonia Sport II は、3つ目のブリティッシュレーシンググリーンで洗練された英国風の雰囲気を出しています。

Three colours make the hearts of car lovers race as fast as the iconic cars themselves. Two of these are the Italian Rosso Corsa and the unpainted bodywork of the legendary Silver Arrows. The Teutonia Sport II features a sophisticated British touch with the third, British Racing Green.



VARIANTEN VERSIONS

レザー/ラバーストラップのみ
Available with a leather/rubber strap



レザーストラップのみ
Available with a leather strap



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 41.6 mm、高さ 12.8 mm。10 気圧防水。ムーブメント：W 290-1、自動巻き、ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付の高速修正。41 時間のパワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 41.6 mm; H 12.8 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 290-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 41 h power reserve.



TEUTONIA スポーツ I TEUTONIA SPORT I

Teutonia Sport I は、時間と速度の両方を記録することに関しては、特にスポーツ クロノグラフとしての特別な機能であるタキメーター機能により、その真価を発揮します。時計のフランジにある目盛りにより、着用者は 1,000 メートルの距離での速度を一目で読み取ることができます。

The Teutonia Sport I is in its element when it comes to recording both time and speed, especially with its special feature as a sports chronograph: a tachymeter function. The scale on the flange of the watch enables its wearers to read, at a glance, their speed over a distance of 1000 metres.

VARIANTEN VERSIONS



レザー/ラバーストラップのみ
Available with a leather/rubber strap



Ø ケース：ステンレススチール。双方向ベゼル。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 42.6 mm、高さ 15.5 mm。10 気圧防水。ムーブメント：MU 9413、ウッドベッカーネック調整機能付き。ストップセコンド。日付の高速修正。62 時間パワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Bidirectional bezel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 42.6 mm; H 15.5 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** MU 9413 with woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 62 h power reserve.



海の本能

2006年、私たちはダイナミックな29erセーリングスキフに触発された時計ファミリーを発表しました。この一デザインのレガッタスキフは、外見こそほぼ同じですが、大きなジェネカーセイルが風を受けると、さまざまな色が現れます。この色のスペクトルは、新しい時計モデルの文字盤と、それに合わせたキャンバスストラップに反映されています。

NAUTICAL BY NATURE.

In 2006, we launched a watch family inspired by the dynamic 29er sailing skiff. Although the one-design regatta skiffs are virtually identical, this changes when the wind captures their large gennaker sails to reveal an array of different colours. The colour spectrum is reflected in both the dials of the new watch models and their matching canvas straps.

29ER

セーリングスキフにインスパイアされたデザイン：速さ、スポーティさ、ダイナミックさを兼ね備えたセーリングスキフに触発されたこの時計は、スポーティでありながらクラシックなデザインを提供し、完璧な視認性を誇ります。29erのケースは、ポリッシュ仕上げとブラッシュ仕上げを交互に施した表面が特徴で、リューズの側面には保護設計が施されています。文字盤には光沢のあるアプライドインデックスが配置されています。/ **INSPIRED BY A SAILING SKIFF:** A fast, sporty and dynamic sailing skiff inspired this sporty yet classic wristwatch offering perfect readability. The case of the 29er stands out due to its alternating polished and brushed surfaces and the side protection of its crown. The dial features shiny applied indices.



29ER ビッグ 29ER BIG



内側にアプライドアワー インデックスが配され、フランジに細い線で分目盛りが刻まれた 29er Big のクリアカット ダイアルは、直径 42.4 mm のケースと同様に実に印象的です。光沢のある表面とマットな表面が交互に施されたこのケースは、Mühle ムーブメントのワードローブの中で最も魅力的な装いです。

With applied hour indices on the inside surrounded by the fine-lined minute graduation on the flange, the clear-cut dial of the 29er Big is truly impressive – just like its case measuring 42.4 mm in diameter. With its alternation between shiny and matte surfaces, this case is the most stunning outfit in the wardrobe of Mühle movements.

VARIANTEN VERSIONS



キャンバス、レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます / Available with a canvas, leather or metal strap

ケース:ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 42.4 mm、高さ 11.3 mm。10 気圧防水。ムーブメント: SW 200-1、自動巻き。ウッドベッカーネック調整機能付きミュレバージョン。ストップセコンド。日付の高速修正。41 時間のパワーリザーブ。 / CASE Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 42.4 mm; H 11.3 mm. Water-resistant to 10 bar. MOVEMENT SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 41 h power reserve.



29ER デイデイト 29ER DAY/DATE



29er セーリング スキフでは、帆の風と乗組員の物理的な関与の適切なバランスが、勝敗を分ける要因となることがよくあります。29er Day / Date を設計する際、日付と曜日の表示の調和のとれたバランスを実現することも同様に重要でした。

With the 29er sailing skiff, the right balance between the wind in the sail and the physical involvement of crew members is often the deciding factor between winning or sinking. When designing the 29er Day/Date, achieving a harmonious balance between the date and weekday displays was just as decisive.

VARIANTEN VERSIONS



キャンバス、レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます / Available with a canvas, leather or metal strap

ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 42.4 mm、高さ 12.2 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 220-1、自動巻き、ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付と曜日の高速修正。41 時間のパワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 42.4 mm; H 12.2 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 220-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date and weekday correction. 41 h power reserve.



29ER ポインターデイト 29ER POINTER DATE

29erポインターデイトは、一目で、そして二度見でも魅了します。最初は典型的な海洋色で、次に少し変わった日付表示で驚かせます。日付は白い針で表示され、その先端には青い三日月が描かれており、青灰色のフランジにある日付スケール上で現在の日付を囲みます。

The 29er Pointer Date impresses wearers at first and second glance: initially with its typical nautical colours and then with its rather unusual date display. The date is shown by a white hand, the tip of which contains a blue crescent that frames the current day on the date scale on the blue-grey flange.

VARIANTEN VERSIONS



キャンバス、レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます / Available with a canvas, leather or metal strap



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 42.4 mm、高さ 12.2 mm。10 気圧防水。ムーブメント：W 221-1、自動巻き、ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。高速修正機能付き日付表示。41 時間のパワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 42.4 mm; H 12.2 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 221-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Hand date with fast correction. 41 h power reserve.



29ER クロノグラフ 29ER CHRONOGRAPH

スポーティでダイナミック、そして何より速い？ 29erクロノグラフがレガッタスキフと異なる点は、まさにその「速さ」にあります。私たちの精巧な調整により、時計は決して速さを求めることはありません。その代わりに、精度に重点を置いており、セーリング、競馬、あるいは古典的な5000メートル走にぴったりのタイマー機能を備えています。

Sporty, dynamic and above all fast? The last of the three is where our 29er Chronograph differs from the regatta skiff – because our elaborate regulation ensures that the watch is never even remotely fast. Instead, it focuses on precision, even with a specific timer function perfect for sailing, horse-racing or the good old 5,000-metre-run.

VARIANTEN VERSIONS



キャンバス、レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます / Available with a canvas, leather or metal strap.



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 42.4 mm、高さ 14.2 mm。10 気圧防水。ムーブメント：MU 9413、ウッドベッカーネック調整機能付き自動巻き。ストップセコンド。日付の高速修正。62 時間のパワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown.

Ø 42.4 mm; H 14.2 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** MU 9413, automatic with woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 62h power reserve.



29ER 29ER

29er セーリング スキフは、オリンピックのボートクラスへの入門として設計されています。同様に、当社の 29er ウォッチは、洗練されたメカニクスの友人にグラスヒュッテ ウォッチの世界を手軽に紹介するために開発されました。その高品質な機能とクラシックでありながらスポーティなデザインにより、まさにその目的を果たしています。

The 29er sailing skiff is designed to be an easy introduction to Olympic boat classes. Similarly, our 29er watch was initially developed to easily introduce friends of sophisticated mechanics to the world of Glashütte watches – and with its high-quality features and classic yet sporty design, this is precisely what it does.

VARIANTEN VERSIONS



キャンバス、レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます / Available with a canvas, leather or metal strap.



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 36.6 mm、高さ 10.4 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 200-1、自動巻き、ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付の高速修正。41 時間のパワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 36.6 mm; H 10.4 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 41 h power reserve.



29ER カジュアル 29ER CASUAL



29er セーリング スキフは、海を高速で走り、さまざまな水域を楽々と滑走できます。十分な深さが必要なのは、大型のアルミ製ダガーボードだけです。当社の29er がどんな状況でも浮いた状態を保つために、ケースの高さを9.75 mm まで「深さ」を減らしました。

The 29er sailing skiff can speed through the seas and easily glide along different kinds of waters, with only its large aluminium daggerboard requiring sufficient depth. To keep our 29er well afloat in all situations, we have reduced its 'depth' to a case height of 9.75 mm.

VARIANTEN VERSIONS



Erhältlich mit Canvas-, Leder- oder Velourslederband / キャンバス、レザーもしくはスエードストラップからお選びいただけます

ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 42.4 mm、高さ 9.75 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 300-1、自動巻き、ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付の高速修正。56 時間のパワーリザーブ。/ **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 42.4 mm; H 9.75 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 300-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 56 h power reserve.



2006 年、29er セーリング スキフは、ドイツ セーリング協会のジュニア チャンピオンシップの公式クラスになりました。それ以来、当社の 29er 腕時計も、多くの時計愛好家の心の中で表彰台に上る地位を獲得してきました。

In 2006, the 29er sailing skiff became an official class for the Junior Championship of the German Sailing Association. Since then, our 29er wristwatch has also sailed its way to a podium position in the hearts of many watch lovers.

完璧な ウォッチ ライフバランス

あなたは決断し、重要な第一歩を踏み出しました。自分の進むべき道を見つけ、決意と偏見のない姿勢で人生を受け入れることで、新たなチャンスと可能性の世界に目が開かれます。私たちは、この姿勢を完璧な時計と生活のバランスで補いたいと願うすべての人のために Panova を開発しました。

A PERFECT WATCH-LIFE BALANCE.

You've made your decision and taken that important first step: Finding your path and embracing life with a determined and open-minded approach opens your eyes to a world of new opportunities and possibilities. We developed our Panova for everyone who wants to complement this approach with the perfect watch-life balance.



PANOVA

信頼性が高く、ライフスタイルを重視したモデル: Panova の際立った特徴は、鮮やかな文字盤の色と、交換可能なストラップの幅広い選択肢です。内部には、耐衝撃性のウッドペッカーネック調整機能を備えた信頼性の高い自動巻きムーブメントなど、定評のある Mühle の価値が反映されています。/ **RELIABLE AND LIFESTYLE-ORIENTED:** The Panova's stand-out features are its bright dial colours and wide range of interchangeable straps. On the inside, it relies on established Mühle values such as a reliable automatic movement with a shockproof woodpecker neck regulation.



PANOVAターコイズブルー PANOVA TURQUOISE BLUE

Panova ターコイズブルーは太平洋の魅力体现在しています。文字盤は砂浜のようにさまざまな色合いを呈し、雲に覆われたり、透明な海に照らされたりして、明るくなったり暗くなったりします。休暇のお供として最適なこの時計は、時計とライフ バランスの優れた例です。

The Panova Turquoise Blue personifies the charm of the Pacific. Like a sandy beach, the dial takes on different hues, seeming lighter or darker as if shaded by clouds or highlighted by crystal waters. As the perfect holiday companion, this watch is a prime example of an excellent watch-life balance.

VARIANTEN VERSIONS



NATO、もしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a Nato or metal strap



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。ねじ込み式リューズ。直径 40.0 mm、高さ 10.4 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 200-1、自動巻き、ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。秒針停止機能。41 時間のパワーリザーブ。CASE Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Screw-in crown. Ø 40.0 mm; H 10.4 mm. Water-resistant to 10 bar. MOVEMENT SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. 41 h power reserve.



PANOVA ブルー PANOVA BLUE

人生は可能性の宝庫です。毎日、私たちは人生を刺激的で素晴らしいものにする新しい機会をつかむことができます。そして、簡単に交換できるストラップを備えた信頼できる毎日の相棒である Panova Blue ほど、このことをよく表しているものはありません。

Life is a cornucopia of possibilities! Every day, we can grasp new opportunities to make life both exciting and wonderful. And nothing reflects this better than the Panova Blue, a reliable everyday companion with a range of easily interchangeable straps.

VARIANTEN VERSIONS



NATO、もしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a Nato or metal strap



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。ねじ込み式リューズ。直径 40.0 mm、高さ 10.4 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 200-1、自動巻き、ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。秒針停止機能。41 時間のパワーリザーブ。CASE Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Screw-in crown. Ø 40.0 mm; H 10.4 mm. Water-resistant to 10 bar. MOVEMENT SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. 41 h power reserve.



PANOVA レッド PANOVA RED



◀ 昼夜を問わず優れた可読性 *Excellent readability at day and night.*

通常、赤は停止を意味しますが、Panova レッドの場合は、前進、前進、前進を意味します。このエレガントなアクセサリは、自信を持って色を取り入れ、ファッションをアピールするのに最適です。ダイヤルは洗練された仕上げで、その大胆な色は光に応じて変化します。

Red usually means stop, but in the case of the Panova Red, it means go, go, go! This elegant accessory is the perfect way to confidently embrace colour and make a fashion statement. Its dial has a sophisticated finish that causes its bold colour to vary depending on the light.

VARIANTEN VERSIONS



NATO、もしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a Nato or metal strap

ケース : ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。ねじ込み式リューズ。直径 40.0 mm、高さ 10.4 mm。10 気圧防水。ムーブメント : SW 200-1、自動巻き、ウッドベッカーネック調整機能付きミュラーバージョン。秒針停止機能。41 時間のパワーリザーブ。CASE Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Screw-in crown. Ø 40.0 mm; H 10.4 mm. Water-resistant to 10 bar. MOVEMENT SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. 41 h power reserve.



PANOVA グレー PANOVA GREY

Panova Grey は、真剣なグレーとクリエイティブなオレンジの出会い、伝統的なメカニズムとライフスタイル デザインの組み合わせ、完璧な時計ライフ バランスに贅沢なタッチが加わった、刺激的なコントラストから特別な魅力を得ています。そして何よりも、光と影のさまざまな効果を明らかにするグレーの文字盤が魅力です。

The Panova Grey gets its special appeal from exciting contrasts, with serious grey meeting creative orange, traditional mechanics combined with lifestyle design, a luxurious touch added to a perfect watch-life balance and best of all, a grey dial revealing the different effects of light and shadows.

VARIANTEN VERSIONS



NATO、もしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a Nato or metal strap



ケース : ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。ねじ込み式リューズ。直径 40.0 mm、高さ 10.4 mm。10 気圧防水。ムーブメント : SW 200-1、自動巻き、ウッドベッカーネック調整機能付きミュラーバージョン。秒針停止機能。41 時間のパワーリザーブ。CASE Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Screw-in crown. Ø 40.0 mm; H 10.4 mm. Water-resistant to 10 bar. MOVEMENT SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. 41 h power reserve.



PANOVA グリーン PANOVA GREEN



Vieles im Leben kann man von zwei Seiten betrachten: Ein stetiger Hoffnungsschimmer möchte die Panova Grün für ihren Träger sein. Dafür sorgt der Schliff ihres Zifferblatts. Er spiegelt das Licht in verschiedenen Nuancen wider und öffnet dem Betrachter den Blick für die schönen Seiten des Lebens.

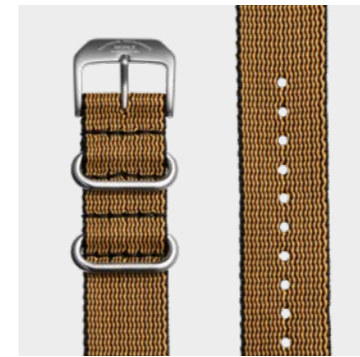
There are two ways to look at many things that happen in life, and the Panova Green takes the positive approach, providing its wearers with a constant reminder of hope. Its dial alone is hope personified, playing with the light, reflecting it in all kinds of shades and reminding wearers to always look on the bright side of life.

VARIANTEN VERSIONS

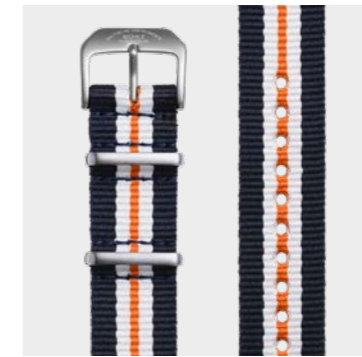


NATO、もしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a Nato or metal strap

PANOVA ARMBÄNDER PANOVA STRAPS



オレンジ/ブラックのテキスタイルNATOストラップ Textile Nato strap in orange / black



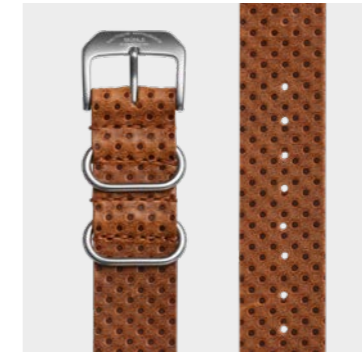
ブルー/ホワイト/オレンジのテキスタイルNATOストラップ Textile Nato strap in blue / white/orange



グリーンのテキスタイルNATOストラップ Textile Nato strap in green



ブラック/グレーのテキスタイルNATOストラップ Textile Nato strap in black/grey



ブラウンのレザーNATOストラップ、穴あき Leather Nato strap in brown, perforated



ブラウンのレザーNATOストラップ Leather Nato strap in brown



ブラックのレザーNATOストラップ Leather Nato strap in black



ステンレススチールのミラネーゼブレスレット Milanese bracelet in stainless steel

ケース : ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。ねじ込み式リューズ。直径 40.0 mm、高さ 10.4 mm。10 気圧防水。ムーブメント: SW 200-1、自動巻き、ウッドベッカーネック調整機能付きムーレバージョン。秒針停止機能。41 時間のパワーリザーブ。CASE Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Screw-in crown. Ø 40.0 mm; H 10.4 mm. Water-resistant to 10 bar. MOVEMENT SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. 41 h power reserve.



交換可能なストラップ各種: Panova は丈夫な日常使いの腕時計であるだけでなく、休暇のお供としても最適です。海で泳いだ後は、防水性の布製ストラップをエレガントな革製ストラップに素早く交換して、スタイリッシュな外食に備えることができます。 / A VARIETY OF INTERCHANGEABLE STRAPS: The Panova is not just a robust everyday watch, but also a perfect holiday companion. After swimming in the sea, the water-resistant textile strap can be quickly replaced with an elegant leather strap ready for a stylish meal out.



EDEL UND STILVOLL.

Lunova は、当社の時計コレクションにスポーティなエレガンスをプラスします。白い数字とインデックスがダークな時計の文字盤と見事なコントラストをなす一方、丁寧に磨き上げられたケースが、洗練された輝きを放つ外観を仕上げています。その名前はまさにぴったりです。

「Lunova」はラテン語の「lumen」と「novus」に由来し、大まかに「新しい輝き」と訳されます。そのため、このきらめく毎日の相棒は、パーティーの主役になることが運命づけられています。

ELEGANT AND STYLISH.

The Lunova adds a touch of sporty elegance to our watch collection. Its white numerals and indices form a stunning contrast with the dark watch dials, while the finely polished cases finish off the look with radiant sophistication. And its name couldn't be more fitting: "Lunova" is derived from the Latin terms „lumen“ and „novus“ and roughly translates to „new brilliance“. As a result, this sparkling everyday companion is predestined to be the star of the party.



LUNOVA

機能美: Lunova は、アンズラサイトからブラックへのカラー グラデーション デザインを特徴としており、分単位の目盛りが文字盤の暗いエッジと完璧なコントラストを形成します。幅 42 ミリの時計の針と数字には、たっぷりと夜光塗料が塗布されているため、24 時間いつでも優れた視認性が得られます。 **FUNCTIONAL BEAUTY:** The Lunova features a colour-gradient design from anthracite to black, allowing the minute graduation to form a perfect contrast with the dark edge of the dial. The hands and numerals of the 42-millimetre-wide watches also provide excellent readability around the clock thanks to a generous coating of luminous material.



LUNOVA デイト LUNOVA DATE



クロームメッキのバンパー、輝くトリムストリップ、そして磨き上げられたラジエーターグリルを備えたヴィンテージカーは、その魅力的なデザインが特徴です。一方で、現代の車はそれに比べると見劣りしてしまいます。しかし、「Lunova デイト」があれば大丈夫！コンコルソ・デレガンツァ（クラシックカーのイベント）にぴったりのスタイリッシュな相棒であり、ビジネスカーの中でもきらりと光る存在です。

With chrome-plated bumpers, sparkling trim strips and finely polished radiator grills, vintage cars are all about attractive features, while modern cars pale in comparison. Thank goodness for the Lunova Date, the stylish companion for every Concours d'Élégance and a sparkling highlight in new company cars!

VARIANTEN VERSIONS



レザーまたはスエードのストラップからお選びいただけます Available with a leather or suede strap

ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 42.3 mm、高さ 10.7 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 400-1、自動巻き、ウッドペッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付の高速修正。41 時間のパワーリザーブ / CASE Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 42.3 mm; H 10.7 mm. Water-resistant to 10 bar. MOVEMENT SW 400-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 41 h power reserve.



LUNOVA デイ/デイト LUNOVA DAY/DATE

輝きを放つのはステンレススチールだけではありません！「Lunova デイ/デイト」では、チタンがその役割を担い、特に装着感に優れています。チタンは軽量で耐久性が高いだけでなく、アレルギーを引き起こしにくい性質でも知られています。それに加えて、当社の丁寧な研磨仕上げによって、非常に洗練された仕上がりを実現しています。

Stainless steel isn't the only material that shines! In the Lunova Day/Date, titanium takes on this role and is particularly wearer-friendly. Titanium material is not only lightweight and durable but also known for its hypoallergenic properties. What's more, our elaborate polishing gives it an extremely elaborate finish.

VARIANTEN VERSIONS



レザーまたはスエードのストラップからお選びいただけます Available with a leather or suede strap



針と数字にはたっぷりと夜光塗料が塗られています ▶

The hands and numerals have a generous coating of luminous material.



ケース：チタン。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 42.3 mm、高さ 11.0 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 220-1、自動巻き、ウッドペッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付と曜日の高速修正。41 時間のパワーリザーブ / CASE Titanium. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 42.3 mm; H 11.0 mm. Water-resistant to 10 bar. MOVEMENT SW 220-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date and weekday correction. 41 h power reserve.



LUNOVA クロノグラフ LUNOVA CHRONOGRAPH

オートマチックか、それとも手巻きか？ このシンプルな質問は、しばしば自動車ファンの間で大論争を引き起こします。しかし、「ルノーヴァ クロノグラフ」なら、どちらの良さも兼ね備えています。便利な自動巻き機能によりムーブメントが常に巻き上げられ、クロノグラフ機能はカムスイッチングシステムによって駆動されます。

Automatic or manual? This simple question is often a true bone of contention among automotive fans. Our Lunova Chronograph offers the best of both worlds, with convenient automatic functions ensuring that the movement is wound while the chronograph function is powered by a cam-switching system.

VARIANTEN VERSIONS



Erhältlich mit Leder- oder Velourslederband
Available with a leather or suede strap



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 42.3 mm、高さ 14.2 mm。10 気圧防水。ムーブメント：MU 9413、ウッドペッカーネック調整機能付き自動巻き。ストップセコンド。日付と曜日の高速修正。62 時間のパワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 42.3 mm; H 14.2 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** MU 9413, automatic with woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date and weekday correction. 62h power reserve.



LUNOVA レディ LUNOVA LADY

女性のワードローブの定番である「リトルブラックドレス」は、控えめなデザインと色合いで、着る人の魅力を引き立てます。同じことが「リトルグレーウォッチ」にも言えます。この時計は派手な色を避け、着用者自身の輝きを際立たせるようデザインされています。

The "little black dress" is a must-have in every woman's wardrobe thanks to its restrained design and colour, which shine the spotlight on its wearer and her beautiful radiance. The same can be said for our "little grey watch", which avoids bright and bold colours to allow its wearer to truly shine.

VARIANTEN VERSIONS



レザーストラップのみ
Available with a leather strap



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 35.0 mm、高さ 9.6 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 200-1、自動巻き。ウッドペッカーネック調整機能付きムーレバージョン。ストップセコンド。日付の高速修正。41 時間のパワーリザーブ / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 35.0 mm; H 9.6 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 41h power reserve.



海から空へ――

航海時計が飛行時計に

「Terrasport」モデルは、クラシックなパイロットウォッチとして時を計るだけでなく、私たちを時計製造の起源へと遡らせてくれます。ドイツのグラスヒュッテでは1845年からエレガントな懐中時計が作られてきましたが、1930年代後半になって、精密で視認性の高いパイロットウォッチとして腕時計製造に重点が置かれるようになりました。

NAUTICAL BECOMES AERONAUTICAL

Time flies with our Terrasport model, which not only measures time like a classic pilot's watch but also takes us back in time to the origins of wristwatch production in Glashütte. The town has been producing elegant pocket watches since 1845, but it wasn't until the late 1930s that its focus shifted to wristwatches as precise and easy to read pilot's watches.



TERRASPORT

パイロットウォッチに込められたミュールの価値観

「Terrasport」は、精度、信頼性、視認性という航海時計におけるミュールの価値観を海から空へと広げたモデルです。10気圧防水の高品質なケースと正確な自動巻きムーブメントを備えたこの時計は、航空業界でも注目を集めています。

MÜHLE VALUES IN THE STYLE OF A PILOT'S WATCH: The Terrasport takes our nautical values – precision, reliability and best readability – away from the water and up to new heights. With its high-quality cases that are water-resistant up to 10 bar and its precise automatic movements, it has taken the world of aeronautics by storm.



TERRASPORT I クロノグラフ TERRASPORT I CHRONOGRAPH

ミューレらしい直感的なデザインと精度で、パイロットクロノグラフの新たな歴史を刻む

「Terrasport I クロノグラフ」優れたパイロットウォッチに期待される通り、このモデルの文字盤は視認性を最大限に高めるため、非常に高いコントラストデザインを採用しています。

With the straightforwardness and precision typical of Mühle, the Terrasport I Chronograph writes a new chapter in the history of the pilot's chronograph. As can be expected from a good pilot's watch, its dial has an extremely high-contrast design for maximum readability.

VARIANTEN VERSIONS



レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a leather or metal strap



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。44.0 mm、高さ 13.6 mm。10 気圧防水。ムーブメント：MU 9413、ウッドペッカーネック調整機能付き自動巻き。ストップセコンド。日付の高速修正。62 時間のパワーリザーブ。 / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown.

Ø 44.0 mm; H 13.6 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** MU 9413, automatic with woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 62h power reserve.



TERRASPORT II TERRASPORT II

「Terrasport II」は、視認性を重視した高コントラストの文字盤を持つ典型的なパイロットウォッチです。12時位置には数字の代わりに三角形のマーカーを配置。この特徴的なデザインは、本物のパイロットウォッチの象徴であり、激しい飛行中でも明確な基準点として機能します。

With its high-contrast dial, the Terrasport II is a typical pilot's watch. Instead of the number twelve, it features a triangular marking at the 12 o'clock position. This characteristic feature of true pilot's watches is a clear reference point, even during the most turbulent of flights.

VARIANTEN VERSIONS



レザーもしくはメタルストラップからお選びいただけます Available with a leather or metal strap



ケース：ステンレススチール。反射防止サファイアクリスタル。透明なケースバック。ねじ込み式リューズ。直径 40.0 mm、高さ 10.0 mm。10 気圧防水。ムーブメント：SW 200-1、自動巻き、ウッドペッカーネック調整機能付きミューレバージョン。ストップセコンド。日付の高速修正。41 時間のパワーリザーブ / **CASE** Stainless steel. Anti-glare sapphire crystal. Transparent case back. Screw-in crown. Ø 40.0 mm; H 10.0 mm. Water-resistant to 10 bar. **MOVEMENT** SW 200-1, automatic; Mühle version with a woodpecker neck regulation. Stop-second. Fast date correction. 41 h power reserve.





最高品質の クラフトマンシップ

私たちミュレは、小規模かつ独立した家族経営の企業として、最高品質の製造に全力を尽くしています。グラスヒütteにある65名のチームは、細心の注意、精密さへの情熱、そして高度な手作業によるクラフトマンシップを駆使して、高品質な機械式時計を製造しています。ミュレの時計が初めて時を刻むまでには、膨大な時間と多くの工程が必要です。

特にムーブメントには細心の注意が払われています。ムーブメントの作業はすべて、時計をより正確で信頼性の高いものにすることを目的としています。そのため、ムーブメントの精度と信頼性を左右する多くの部品を自社で設計・製造しています。特に衝撃に強い独自のウッドペッカーネックレギュレーションは、この取り組みの代表例です。

TOP-QUALITY CRAFTSMANSHIP

As a small and independent family business, we are committed to premium-quality manufacturing. In Glashütte, our team of 65 employees produces high-quality mechanical time measuring instruments with the greatest of care, a passion for precision and a high degree of manual craftsmanship. A huge number of working hours and many different work steps are required before a Mühle watch can tick for the very first time.

In this process, special attention is paid to the movement. All of the work carried out on the movement aims to make our timepieces more precise and more reliable. We therefore also design and manufacture a large number of components that are important for the precision and reliability of our movements ourselves. Our very own particularly shockproof woodpecker neck regulation is a prime example of this committed approach.

精密計測へのこだわり

ミューレの時計は、精度、信頼性、優れた視認性といった「航海の価値観」で知られています。この価値観を守るため、すべての工程が細心の注意をもって行われています。精度はミューレ家の伝統であるだけでなく、私たちのすべての活動を定義する理念でもあります。

製造の最初の段階では、部品が千分の1ミリ単位の精度で作られます。それらは仕上げ工程で熟練の手と鋭い目によって細部まで磨き上げられ、正確に動くムーブメントとして組み立てられます。そしてムーブメントは調整の段階へ進みます。この際、腕時計を着用する6つのポジションすべてで性能がテストされます。この調整手順は、ドイツクロノメーター基準に基づき、日差が0秒から最大+8秒の範囲内に収まるよう設定されています。ミューレの時計が、決して着用者を遅刻させることがないようにするためです。

COMMITTED TO PRECISE MEASUREMENT

Mühle watches are renowned for their nautical values: precision, reliability and excellent readability. To maintain these values, every work step is completed with the utmost care. At Mühle, precision is not only a family tradition; it defines everything we do.

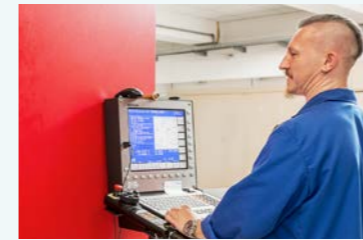
In the very first stage of production, workpieces are manufactured accurate to the nearest thousandth of a millimetre. With a steady hand and a watchful eye, they are perfected down to the finest details in the finishing process before being assembled to form a precisely running movement. The movement is now ready for regulation, when all six positions in which a watch can be worn on the wrist are tested. The procedure is also based on the German chronometer standard to ensure that every Mühle watch maintains a rate variation of between 0 and a maximum of +8 seconds per day. After all, a Mühle watch should never ever make its wearer too late.



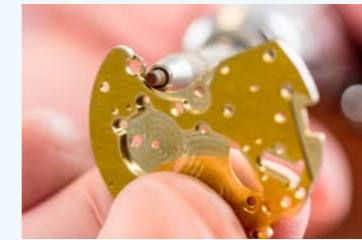
1 デザイン：Mühleの時計は、Thilo Mühleが率いる社内デザインチームによってデザインされています。 / **Design** Mühle watches are designed by an in-house design team led by Thilo Mühle.



2 エンジニアリング：2003年のウッドペッカーネックレギュレーションは、Mühleの最も有名なイノベーションです / **Engineering** The woodpecker neck regulation from 2003 is our most famous Mühle innovation.



3 部品製造：当社のCNC加工センターでは、1/1000 mmの精度でワークピースを製造しています。 / **Parts manufacturing** With our CNC machining centres, we produce work-pieces to an accuracy of 1/1000 mm.



4 仕上げ：精密な動きを生み出すには、仕上げ職人の熟練した手作業が欠かせません / **Finishing** The expert touch of our finishers is indispensable when it comes to producing precise movements.



5 組立：個々の部品を組み合わせてアセンブリを形成し、ムーブメントに組み立てます / **Assembly** Individual components are combined to form assemblies and then put together to a movement.



6 ケース：ムーブメントを文字盤や針とともにケースに組み込む。 / **Encasement** The movement is inserted into the case together with the dial and hands.



7 最終検査：当社の時計はすべて、工場から出荷される前に厳しい最終検査に合格する必要があります。 / **Final inspection** Each of our watches has to pass a strict final inspection before leaving our facility.



ミューレの時計ができるまで

文字盤のデザインから部品の製造、そしてムーブメントの組み立てや精密な調整に至るまで、ミューレの時計は技術面でもデザイン面でもすべて自社で開発されています。

組み立ての段階では、個々の部品がユニットとして組み合わせられ、さらに完全なムーブメントとして仕上げられます。組み立てが完了した後、ムーブメントは6つのポジションで調整され、正確さが保証されます。

HOW A MÜHLE WATCH IS MADE

From designing dials to producing components and right through to meticulously assembling and regulating movements: Mühle watches are developed, in terms of both technology and design, in-house. In the assembly phase, the individual components are combined to form assemblies and then are put together to create a complete movement. After assembly, the movement is regulated in six positions.

Erleben Sie Uhrmacherkunst hautnah bei einer **Führung durch unsere Manufaktur** in Glashütte. Einfach anmelden unter

✉ info@muehle-glashuette.de

Experience watchmaking up close and in person on a **tour of our manufacturing workshop** in Glashütte. Sign up now at
✉ info@muehle-glashuette.de



**Mehr Infos auf
unsere Website**
More information
on our website



ムーブメントの仕組み

グラスヒュッテの時計に使用されるムーブメントは、他の時計と一線を画し、ドイツの時計製造の中心地で特別な地位を占めています。グラスヒュッテのムーブメントには、いくつかの特徴的な要素があります。

3/4プレート：グラスヒュッテの伝統

1864年に初めて導入された3/4プレートは、高品質なグラスヒュッテ時計の象徴的な特徴とされています。この3/4プレートは、ミュレの「MU 94xx」ムーブメントのほぼすべてで使用され、香箱、クラウンホイール、ラチェットホイール、そしてギアトレイン全体を安定した位置に保持します。グラスヒュッテの伝統に基づき、ミュレではこの3/4プレートにクラシックなグラスヒュッテクリックを装備。これによりラチェットホイールへの圧力が大幅に軽減され、摩耗の兆候を最小限に抑えます。さらに、3/4プレートには取り外し可能な脱進機ブリッジが設けられており、脱進機ホイールや脱進機全体を簡単に取り外して清掃できるため、メンテナンスが容易です。



私は、ちょっとした創意工夫を伴うあらゆる種類の革新と発明にインスピレーションを受けています。

I am inspired by all kinds of innovations and inventions with a touch of ingenuity.

ダスティン・ミュレ
製造部門責任者
Head of Manufacturing

ミュレ製ローター：重力を効率的に活用

時計が長期間にわたり正確かつ信頼性高く機能するためには、ムーブメントのすべての部品が完璧に連動する必要があります。ローター、ギアトレイン、脱進機、そして調整機構に至るまで、すべてが重要です。

そのため、ミュレでは独自の精密調整機構を開発し、ローターの製造にも最大限の注意を払っています。

ローターは自動巻き時計の駆動源として機能します。着用者の腕の動きがローターを振動させ、その回転を利用して時計を巻き上げます。このプロセスを効率化するため、ミュレでは独自の設計と設備を用いてローターを製造しています。ローターは、彫刻が施された中央セグメントと、特殊な重金属製の半円形リングで構成されています。この振動体は、金メッキされた4~5本のリベットで中央セグメントの外縁に接続されています。また、摩擦を軽減するための特殊なボールベアリングが中央に装着されています。仕上げとしてローター全体がニッケルメッキされています。

OUR MOVEMENT MECHANISM

The movement of a Glashütte watch sets it apart from other watches and therefore has a very special standing in Germany's watchmaking capital. Glashütte movements are characterised by several special features:

The three-quarter plate: a Glashütte tradition

Originally introduced in 1864, the three-quarter plate is considered to be a typical feature of high-quality Glashütte watches. The three-quarter plate is now used in almost all of Mühle's "MU 94xx" movements to keep the spring barrel, crown wheel, ratchet wheel and entire gear train in a stable position. As is traditional in Glashütte, we have fitted our three-quarter plate with the classic Glashütte click, which significantly reduces the pressure on the ratchet wheel and thus minimises signs of wear. The three-quarter plate additionally features a removable escape wheel bridge, which makes the watch easier to service by allowing the escape wheel and even the entire escapement to be removed and cleaned more easily.

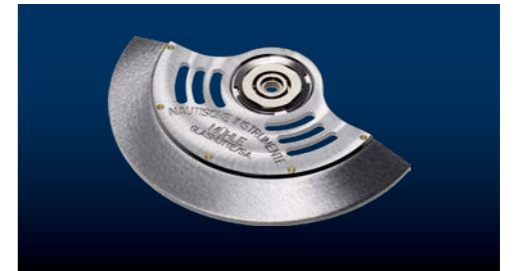
Mühle rotor: making efficient use of gravity

To ensure that a watch functions reliably and precisely on a long-term basis, all components of its movement need to work together perfectly: from the rotor to the gear train and right through to the escapement and regulation. We have therefore not only developed our own fine regulation but also pay maximum attention to our rotor.

The rotor is responsible for powering our automatic watches. The arm movements of the wearer cause the rotor to oscillate, thus enabling it to use its rotation to wind the watch. We ensure that this process is efficient by manufacturing our rotor with our own equipment and based on our own designs. It is essential that every aspect of the rotor is perfect and produced with the lowest possible tolerances. It consists of an engraved middle segment and a special semicircular ring made of heavy metal. This oscillating weight is connected to the outer edge of the middle segment by four or five gold-plated rivets. A special ball bearing designed to reduce friction is mounted in the middle. Finally, the rotor is nickel-plated.



その名前が示すように、3/4 プレートは時計のムーブメントの約4分の3をカバーします。 / As its name suggests, the three-quarter plate covers approximately three quarters of the watch movement.



ミュレローターは自動巻きムーブメントに動力を供給する役割を担っています。 / The Mühle-Rotor is responsible for powering the automatic movement.



グラスヒュッテクリックはラチェットホイールの摩耗の兆候を最小限に抑えます。 / The Glashütte click minimises signs of wear on the ratchet wheel.



取り外し可能なガンギ車ブリッジにより、ムーブメントのメンテナンスが容易になります。 / The removable escape wheel bridge makes the movement easier to service.

ウッドペッカーネックレギュレーションのデザイン
The design of the woodpecker neck regulation



実際のサイズ
Original size



仕組み：特殊な形状のヘッドを持つウッドペッカーネックスプリング (2) は、レギュレータの半円形のくぼみに差し込むことで、レギュレーターアーム (1) が上方に動くのを防ぎます。レギュレーターアームを微調整ネジ (5) に横から押し付けるだけでなく、同時にバランスコック (3) に押し下げます。微調整ネジは、その後の回転を防ぐために、クランプネジ (4) でさらに固定されています。

HOW IT WORKS: The woodpecker neck spring (2) with its specially shaped head prevents the regulator arm (1) from being able to move upwards by slotting into a semicircular depression in the regulator. It not only pushes the regulator arm against the fine regulation screw (5) from the side but also pushes it down onto the balance cock (3) at the same time. The fine regulation screw is additionally fixed into place with a clamping screw (4) to prevent subsequent turning.

ウッドペッカーネックレギュレーション

独自のウッドペッカーネックレギュレーションは、ミュールのムーブメントを一目で認識できる特徴的な機構です。この仕組みは2003年に開発され、特許を取得。その後、最も過酷な環境下でもムーブメントの精度を確保する役割を果たしています。

この機構の名前は、ばねの特徴的な形状がキツツキの頭のように見えることに由来しています。時計の調整は、微調整用のネジを回すことで行います。これによりウッドペッカーネックアームが動き、ひげぜんまいの有効長が増減します。一方、ウッドペッカーネックスプリングのモーメントが、繊細な調整を可能にします。調整後は、微調整用のネジを固定ネジでさらにしっかりと固定します。



ユニークな組み立て：特別な形状のミュール バランス コックにウッドペッカー ネック調整機構を取り付けました / A unique assembly: the woodpecker neck regulation on the special-ly shaped Mühle balance cock.



ムーブメント内のレギュレーションの位置:ここではTeutoniaIVクロノグラフに示されています。/The regulation's position in the movement: shown here in the Teutonia IV Chronograph..

THE WOODPECKER NECK REGULATION

The unique woodpecker neck regulation enables Mühle movements to be recognised at a glance. It was developed in 2003, went on to receive a patent and has been ensuring the accuracy of our movements in even the toughest conditions ever since.

The woodpecker neck regulation gets its name from the characteristic shape of its spring, which looks like a woodpecker's head. The watch is regulated by turning the fine regulation screw. This moves the woodpecker neck arm and increases or decreases the effective length of the balance spring, while the momentum of the woodpecker neck spring enables the sensitive regulation of the watch. After regulation, the fine regulation screw is additionally fixed into place with a clamping screw.



Mehr Infos zur Spechthalsregulierung
More information on the
woodpecker neck regulation

クロノグラフムーブメント

MU 9408からMU 9419まで、ミュレのクロノグラフムーブメントは、設計に応じて最大12時間の特に信頼性が高く正確な時間測定を可能にします。2008年にミュレの3/4プレートが導入されて以来、基本ムーブメントを改良した独自設計が多く含まれるようになり、それぞれに独自のキャリバー名を付ける必要が生じました。

当社の生産チームは、基本ムーブメントを分解して検査し、耐衝撃性のあるウッドペッカーネックレギュレーションと対応するテンプ受けを組み込みます。さらに、グラスヒュッテの特徴である取り外し可能な脱進機ブリッジ、グラスヒュッテクリック、およびその他のアタッチメントが施された3/4プレートを組み合わせます。他のムーブメント部品には、高効率のミュレローターや巻き上げ機構の自動巻きブリッジが含まれます。

OUR CHRONOGRAPH MOVEMENTS

From MU 9408 to MU 9419: depending on their design, Mühle's chronograph movements enable the particularly reliable and precise measurement of phases up to 12 hours long. Our movements have had their very own name since 2008, after the introduction of the Mühle three-quarter plate made the presence of our own constructions in modified basic movements so extensive that we had to assign them their own calibre designation.

Our production team dismantles and inspects the basic movements before fitting them with our shockproof woodpecker neck regulation and the corresponding balance cock. These are then joined by our Glashütte three-quarter plate with a removable escape wheel bridge, Glashütte click and other attachments. Further movement components include the efficient Mühle rotor with an automatic bridge in the winding system.



Mehr Infos zu unseren Werken
More information on our movements

追加機能

私たちが考える時計の主な目的は、時間を一目で読み取れることです。そのため、私たちは複雑機構を取り入れる際も、視認性を最優先しています。

2019年には、初めて月の要素を取り入れた「Teutonia IV Moonphase」がコレクションに加われました。この時計では、文字盤の窓に配置された半円形のインサートを通じて月の満ち欠けが表示され、月がサイクルを完了する様子を再現しています。このデザインにより、三日月の形状を忠実に描き出すことが可能です。

機械式時計で最も一般的な複雑機構は日付表示です。さらに実用的な追加機能として曜日表示があります。これはスポーティでクラシックなビジネスウォッチに特に適した情報を提供します。

GMT表示を備えた時計は、ローカルタイムと第2時間帯の時刻を表示します。この第2時間帯は、24時間スケールに対応するGMT針によって示されます。

ポインターデイトモデルでは、日付が31日間の周期で軸の周りを回転する針によって表示されます。この針は、例えば29er Pointer Dateのフランジにある日付スケールを指します。



Teutonia IV Moonphase のムーンフェイズ表示/ The moon phase display of the Teutonia IV Moonphase.



Lunova Day / Dateの曜日と日付の表示/ The day and date display of the Lunova Day / Date.



Seebataillon GMT の GMT スケール The GMT scale of the Seebataillon GMT.



29erポインターデイトの日付を示す針/ The hand showing the date on the 29er Pointer Date.

ADDITIONAL FUNCTIONS

If you ask us, the main objective of a watch is to enable wearers to read the time at a glance. This is therefore our top priority, ahead of other functions such as the complications incorporated into our time measuring instruments.

*In 2019, our collection welcomed the moon for the first time in our Teutonia IV Moonphase. The watch **displays the moon phases** in a dial window with semicircular inserts, behind which the moon completes its cycle. This design enables us to reproduce the crescent shape of the moon.*

*The date is by far the most common complication of mechanical watches. A sensible addition to the date is a **weekday display**, a means of providing useful extra information that is particularly ideal for a sporty yet classic business watch.*

*A watch with a **GMT display** shows its wearer both the local time and the time in a second time zone. This second time is displayed on a 24-hour scale with a corresponding GMT hand.*

*In a **pointer date** model, the date is shown by a hand that rotates around its axis once over a period of 31 days. The hand points to the date on a separate date scale, for example on the flange of the 29er Pointer Date.*

ミュールウォッチの使い方 とお手入れ

私たちの腕時計は、最高の精度だけでなく、その堅牢性と信頼性でも評価されています。その代表的な例が、20年以上にわたって海上救助隊に使用されているS.A.R.レスキュータイマーです。それでも、すべての機械式時計と同様に、信頼性の高いミュールウォッチも時折、少し愛情と手入れを必要とします。ここでは、機械式時計のお手入れ方法をご紹介します。

腕にぴったり：ミュールウォッチの保管

ミュールウォッチは、腕にしっかりと装着されているときに最も快適に感じます。腕の動きが自動巻き時計に必要な巻き上げエネルギーを供給し、体温が常に作動温度を保つためです。もし時計をあまり頻繁に使用しない場合は、ケースに保管するのが最適です。これにより直射日光などから守られます。長期間保管する場合は、月に一度か二度手巻きで巻き上げ、時計を動かして内部のオイルやグリースが均等に分布するようにすることをお勧めします。

天然素材：レザーストラップは水分が苦手

一般的に、レザーストラップは水分から守ることが重要です。これにより、時間が経っても形状や美しさを保つことができます。キャンバスやスエードのストラップにも同じことが言えます。これらはすべて天然素材であり、環境の影響に対して敏感に反応します。

WEARING AND CARING FOR A MÜHLE WATCH

Our wristwatches are not only renowned for their maximum precision but also stand out due to their robustness and reliability. A prime example is the S.A.R. Rescue-Timer, which sea rescue crews have been using for over twenty years. Nevertheless, like all mechanical watches, reliable Mühle watches also like to be given a little love and care every now

and then. Here are some tips on how to look after your mechanical watch.



At home on your wrist: storing a Mühle watch

Your Mühle watch feels most at home when sitting comfortably on your wrist, where every motion provides our automatic watches with the required winding energy, and your body heat constantly keeps them at operating temperature. If you only wear your watch on rare occasions, it is best to store it in its case, where it is protected against factors such as direct sunlight. When storing your watch for a long time, we recommend that you wind it up by hand once or twice a month and leave it to run down so that the different oils and greases are always properly distributed within its movement.

信頼性や誠実さといった価値観は私にとって非常に大切なものなので、顧客満足度の高さも非常に重視しています。

Values such as reliability and honesty are very close to my heart, so I also place a lot of importance on high customer satisfaction.

ファニー・ミュール
営業および
カスタマーサービス責任者
Head of Sales and Customer Service

A natural product: leather straps don't like the water

As a general rule, leather straps should be protected from water so that they can retain their shape and beauty over time. The

same applies to our canvas and suede straps. Given that these are all natural products, they react more severely to environmental influences.



30気圧防水：スポーティヴォー トラベル GMT
Water-resistant to 30 bar: the Sportivo Travel GMT

ダイブイン：防水に関する情報

海洋のルーツ

私たちは、企業の海洋に根ざした歴史を大切に、腕時計の防水性には特に高い価値を置いています。現在のコレクションにあるすべてのミュレウォッチは、最低でも10気圧の防水性を備えており、手洗いや雨の日に着用することができます。さらに、私たちは常に時計に一定の安全マージンを設けて防水性を確保しています。これは、時計のケースがさまざまな素材で構成されており、温度が異なるとその素材が異なる動作をすることに起因します。たとえば、水に飛び込む際、特に時計が日光で温まった後に水に入ると、その時計は水の圧力だけでなく、冷却によって生じる真空にも耐えなければなりません。

水泳やダイビングに適した時計

防水性が10気圧以上の時計は水泳に適しています。例えば、私たちのテウトニアや29erのモデルはその条件を満たしています。しかし、ダイビングに時計を着用する場合、さらに高い耐圧性がが必要です。DIN 8310規格では最低20気圧が求められます。ミュレの海洋腕時計、たとえば「シータイマー ブラックモーション」や「スポーティヴォー」などは30気圧の耐圧性を備えており、陸上および水中でのスポーツに最適です。

定期的な防水性チェック

耐圧性および防水性の情報は新品の時計に基づいています。時計の防水性は、衝撃や打撃などの影響で時間とともに劣化することがあります。また、紫外線や化粧品との接触、接着剤や塗料との化学反応なども時計のシールを水分が通過しやすくさせる原因となります。そのため、時計の防水性は1～2年ごとにチェックすることをお勧めします。

DIVE IN: INFORMATION ON WATER RESISTANCE

Nautical roots

We stay close to our company's nautical roots by placing particularly high value on the water resistance of our wristwatches. All Mühle watches in our current collection are therefore water-resistant up to a pressure of at least 10 bar, meaning that it is fine to wear them when washing your hands or out in the rain. In addition, we always make sure that our watches have a certain safety margin when it comes to water resistance. This is because watch cases are made up of numerous materials that can behave differently at different temperatures. Such factors must be considered when jumping into water, for example – especially if the watch has warmed up during previous sunbathing and then cools down significantly in the water. In such cases, the watch has to withstand not only the pressure when it hits the water but also the vacuum caused by cooling.

Watches for swimming and diving

Watches with a water resistance of 10 bar or above are also suitable for use when swimming, for example all of our Teutonia or 29er models. If you want to wear your watch when diving, however, it needs to have more pressure resistance: at least 20 bar according to the standard DIN 8310. Our nautical wristwatches, such as the Sea-Timer BlackMotion or the Sportivo, have a pressure resistance of 30 bar and are therefore ideally suited for use when doing all sorts of sports both above and under water.

Regular water resistance checks

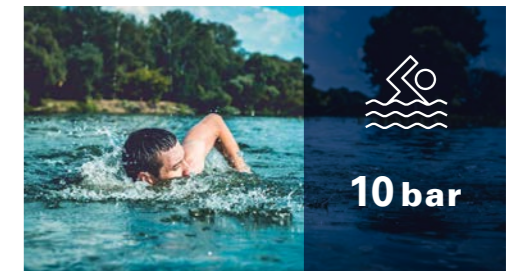
The pressure resistance and water resistance information provided applies to brand-new watches. The water resistance of your watch may deteriorate over time, for example due to knocks or blows. Other factors, such as solar radiation, contact with cosmetics and chemical reactions with adhesives or paints, can also cause its seals to become permeable to water. We therefore recommend that you get the water resistance of your watch checked every one to two years..



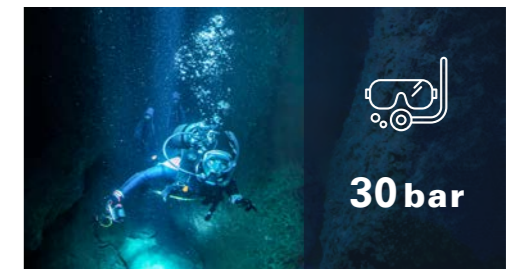
Mehr Trage- und Pflegeempfehlungen
More wearing and caring recommendations



5 bar: 手洗いやシャワーに最適
A light breeze: suitable for washing hands and showers



10bar: 入浴や水泳に適しています W
ind and weather: suitable for baths and swimming



30bar: ダイビングやシュノーケリングに適しています
Storm and deep sea: suitable for diving and snorkelling



最終検査の一部：耐水性チェック
Part of the final inspection: the water resistance check

耐水性はストラップの素材の種類によっても異なります。 /
The water resistance also depends on the type of strap material.

GLASHÜTTE

私たちの本拠地、生産拠点、品質基準がすべてひとつにまとまりました

Our home, production location and quality standard all rolled into one.

美学 AESTHETICS

形態は機能に従う: 機能的な技術設計を備えた時計測機器。

Form follows function: time measuring instruments with a functional technical design.

品質 QUALITY

完璧の追求: グラスヒュッテは1845年以來、高品質の時計の代名詞となっています。

Pursuit of perfection: Glashütte has been the epitome of high-quality timepieces since 1845.

UNDER-STATEMENT

私たちの腕時計の明確なデザインは、私たち家族の現実的なアプローチを反映しています。

The clear-cut designs of our wristwatches reflect our family's down-to-earth approach.

「営業マネージャーとして、顧客、会社、従業員に利益をもたらす新しいアイデアを徐々に導入していきたいと考えています。すべてが完璧に調和して初めて、永続的な成功を達成できるのです。」

"As a sales manager, I want to gradually introduce new ideas to benefit our customers, our company and our employees. Only when everything comes together in perfect harmony can we achieve lasting success."

– Fanny Mühle –

「私たちは誠実で、正直で、信頼できる人間です。私たちは家庭生活に不可欠な価値観を仕事と会社に取り入れています。」

"We are genuine, honest and reliable. We take the values that are integral to our family life and incorporate them into our work and the company"

– Thilo Mühle –

「私たちの家族経営の会社は、幼い頃から私たちのアイデンティティと世界の一部を形成してきました。そのため、私たちの伝統は私にとって大切なものです。」

"Our family company forms part of our identity and our world from an early age. Our tradition is therefore a matter close to my heart."

– Dustin Mühle –

伝統と未来

伝統とは、灰を保存することではなく、炎を継承することであるという素晴らしい格言があります。当社の伝統は6代目へと受け継がれ、ティロ・ミュレの息子ダスティンと娘ファニーが現在、経営を引き継いでいます。この2人の兄弟は、ミュレ・グラスヒュッテが家族経営の会社であり続け、今後もその価値観と伝統を追求し続けることを約束しています。当社の経営活動における未来志向のアプローチには、従業員、顧客、小売パートナーなど、すべての「家族」を公平に扱うことが含まれます。当社は、会社を拡大し、改善するための革新的なアイデアとソリューションを継続的に開発しています。家族、メーカー、そしてこの地域に深く根ざした伝統的なグラスヒュッテの時計製造業界の一員として、当社は会社の持続可能な方向性を常に念頭に置いています。このアプローチにより、当社は常に次世代を念頭に置いて決定を下します。

TRADITION UND ZUKUNFT

There's a wonderful saying that tradition is not about preserving the ashes but passing on the flame. Our legacy continues with the sixth generation, and both Thilo Mühle's son Dustin and daughter Fanny have now taken to the helm. The two siblings are committed to ensure that Mühle-Glashütte remains a family company and continues to pursue its values and traditions in the future.

The future-oriented approach in our management activities involves treating all of our 'family members' fairly: be it our employees, customers or retail partners. We are continually developing innovative ideas and solutions to expand and improve our company. As a family, manufacturer and part of the traditional Glashütte-based watchmaking industry, with strong roots in the region, we hold the sustainable orientation of our company close to our hearts. With this approach, we always make decisions with the next generation in mind.



IMPRESSUM PUBLICATION DETAILS

Mühle-Glashütte GmbH
nautische Instrumente und Feinmechanik
Altenberger Straße 35
01768 Glashütte/Sa., Germany

Tel. +49 35053 3203-0
Fax +49 35053 3203-136
info@muehle-glashuette.de
www.muehle-glashuette.de

Fotografie / Photography
Sven Claus
David Drilling
Jürgen Jeibmann Photographik
Jungnickel Fotografie
Nico Savignac
Jens Schwalbe
Wristrockers

Mühle-Glashütte GmbH nautische Instrumente und Feinmechanik behält sich das Recht vor, Design und technische Ausstattung der in diesem Katalog abgebildeten Uhren und Uhrwerke zu ändern. Die neuesten technischen Informationen finden Sie unter www.muehle-glashuette.de. Irrtümer vorbehalten.


Mühle-Glashütte GmbH nautische Instrumente und Feinmechanik reserves the right to change the design and technical features of the watches and movements presented in this catalogue. You can find the latest technical details at www.muehle-glashuette.de. Errors excepted.

© 2024




Keine News mehr verpassen!
Jetzt Newsletter abonnieren:
www.muehle-glashuette.de/newsletter




Instagram
@muehle_glashuette




Facebook
@MuehleGlashuetteGmbH



Druckprodukt mit finanziellem
Klimabeitrag
ClimatePartner.com/11834-2407-1001



Print product with financial
climate contribution
ClimatePartner.com/11834-2407-1001



NAUTISCHE INSTRUMENTE
MÜHLE
GLASHÜTTE/SA.